

- Manitoba Indigenous Cultural Education Centre (MICEC) hosts <u>language resource documents on</u> our website with the aim of supporting Indigenous language learners and educators.
- MICEC is responsible for preserving and promoting these important historic documents that not
 only celebrate the past efforts and knowledge of Elders and language keepers, but also preserve
 examples of how the language was written and used in years past.
- Access to these documents is for research and personal study purposes. If you would like to use
 these for any other purpose, please reach out to us at: collections@micec.com. If you would like
 to learn more about your rights and responsibilities regarding copyright, we recommend you visit
 the Copyright Act webpage. For a great introduction to the act and what it implies, check out this
 guide to Canadian copyright.
- For a nuanced introduction to how current Western ideas on copyright relate to Indigenous Knowledge and Traditional Cultural Expressions you can visit the Canadian Government's <u>Indigenous peoples and intellectual property webpage</u>, and Indigenous Corporate Training Inc.'s article: <u>Indigenous Knowledge and the Question of Copyright</u>.

NOTE: These links and email address were active as of October 2024. Apologies if you access this document sometime in the future and they are no longer up to date or available. You can always try Internet Archive's <u>Wayback Machine</u> to see if they have a snapshot of the dead links. That said, if these documents are no longer available it also likely means there are new legislation and guides that speak to your contemporary moment.

Odjibwe Phrases



Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com

Units 1 to 7



Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com

ODJIBWE PHRASES

attached to the property of

These Odjibwe Phrases were written and designed for the Native Education Branch by Boniface Guimond, from the Fort Alexander Indian Reservation, to accompany the Odjibwe Readers Units 1 through 7.

Content:

Unit 1	The Store
Unit 2	The School Bus
Unit 3	Games
Unit 4	The Boat Ride
Unit 5	The Plane
Unit 6	Special Events
Unit 7	Legends

Produced by the





H97. NO

ODJIBWE PHONICS AND SOUNDS (FORT ALEXANDER, MANITOBA)

								the state of the s	
	1	2	3	- 4	5	6	7	8	9
1.9	be	bé.	bi	b <u>i</u>	bo	b <u>o</u> ,	ba	ba	Ъ
2.9	се	cé	ci	c <u>i</u>	co	co	ca	ca	С
3.9	de	dé	di	d <u>i</u>	do	d <u>o</u>	da	dá	d
4.9	ge	gé	gi	g <u>i</u>	go	<u>go</u>	ga	gá	g
5.9	je	j€	ji	j <u>i</u>	jo	<u>jo</u>	ja	já	j
6.9	ke	ké	ki	k <u>i</u>	ko	ko	ka	ka	k
7.9	le	lé	li	1 <u>i</u>	lo.	<u>lo</u>	la	la	1
8.9	me	mé	mi	mi	mo	m <u>o</u>	ma	ma	m.
9.9	ne	ne	ni	n <u>i</u>	no	no.	na	na	n
10.9	pe	pé	pi	p <u>i</u>	ро	. P <u>Q</u> .	pa	pa	p.
11.9	re	ré	ri	r <u>i</u>	ro	ro	ra	ra	r
12.9	se	sé	si	s <u>i</u>	so	5 <u>0</u>	sa	sa .	S
13.9	te	té	ti	t <u>i</u>	to	t <u>o</u>	ta	tá	t
14.9	we	wé	Wi	wi	WO	WO	wa	wa	W
15.9	ye	yé	yi	y <u>i</u>	Ъо	<u>yo</u>	ya	ya	y ;
16.9	ze	zé	zi	z <u>i</u>	zo	<u>zo</u>	za	zá	Z
					-0.5		15.4		nu,et

OPTIONAL SOUNDS				
В	P			
C	J			
D	T			
G	K			
S	Z			
	B C D G			

VOWELS \$\$\$\$\$\$ E I O A

17.9	dje	dje'	dji	dj <u>i</u>	djo	dj <u>o</u>	dja	dja	dj
18.9	tce	tce	tci	tci.	tco	tco	tca	tca	tc
19.9	pwe	pwe	pwi	pwi	pwo	рwо	pwa	pwa	pw
20.9	kwe	kwé	kwi	kwi	kwo	kw <u>o</u>	kwa	kwa	kw
	swe	swe	swi	swi	SWO	swo	swa	swa	sw

SOFT SOUNDS NG N

KEY TO PRONUNCIATION

			-			
E	is	pronounced	"A"	as	in	(ATE)

- I is pronounced "E" as in (eat)
- O is pronounced "O" as in (oats)
- A is pronounced "A" as in (at)
- C is pronounced "SH" as in (shirt)
- J is pronounced "ZH" as in (azure)
- DJ is pronounced harshly as in (jam)
- TC is pronounced "CH" as in (church)

Occasionally we use the letters to denote NOUNS or PRONOUNS.

These letters are L and R.

The letter N with a slur over it has a soft sound as in (SONG).

E	∇	ΙΔ	0 >	A 🗠	D	h
PE	V	PI A	PO >	PA <	1	b & p
CE	\mathcal{C}	ci 🗸	∞ <i>⊃</i>	CA S	U	с& ј
TE	U	TI O	TO >	TA C	1	d&t
KE	9	KI P	ко д	ка Ь	ı	g & k
LE	U	LI A	ъ 5	TW C	S	L
ME	7	MI (мо 🔟	MA L	С	М
NE	P	NI O	MO —	NA 🕰	5	N
RE	7	RI 🖍	RO J	RA (Z	R
SE	<u></u>	si ~	so ~	SA 🦳	0	S
WE	$\cdot \nabla$	wī ∙∆	₩0 • ▷	WA , 🇸	•	W
YE	4	λī Ϋ́	40 Z	YA >	+	. У
	- 11		9	NG))		
PWE	V	PWI /\	PWO >	PWA 🧠		

				moT	
		Tom is coming.			
		O micomisan wisiniwen.			.S
		His grandfather is esting.			
		Nik pakicawa		ZEM	3.
		I'm setting a fish net.			
se.		Anda ka ljate.			* 41
onal us nicec.c		Where did he go?			
or pers		Odjibwe Phrases			5
h and/o collectio		sects and a Unit 1 VM			
Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com		Toi ijayang akaming.	20		ė.
ed for ation c		The Store (avisulani) ascoras og og evan sw			
rovide		Atawewikamik			
ient p her in		Ta medja vebeng.			7.0
or furt		He'll leave tomorrow.			
<u>.</u> г		Wi tagocin swasi wabang.			.8
	- 11	He's going to arrive in a couple of days.			
		· int result to M			*6
				Œ	10.
		He cooked to est.			
		Kit ija na nopiming?		sM	11.
		Are you going in the bush?			

1.	Tom	Tom pinákosi
		Tom is coming.
0	•	O mi ami aon vii ainivan
2.	0	O micomisan wisiniwan.
		His grandfather is eating.
3•	Nin	Nin pakitawá.
		I'm setting a fish net.
4•	Ká	Andi ka ijat?
		Where did he go?
		- · ·
5•	Ni	Ni mama atawe opinin.
		My mother buys potatoes.
		m/ U 10.U
6.	Tci	Tci ijayang akaming.
		We have to go across. (inclusive)
7•	Ta	Ta madja wabang.
		He'll leave tomorrow.
8.	W <u>i</u>	Wi tagocin awasi wabang.
		He's going to arrive in a couple of days.
		,
9•	Ti	Minikwen ti.
		Drink tea.
10.	E E	K <u>i</u> k <u>i</u> sisekwe e w <u>i</u> w <u>i</u> sinit.
10•	E .	
		He cooked to eat.
11.	Na	Kit ija na nopiming?
	0.00	

Are you going in the bush?

12.	Nind	Nind ayawa mictatim.	23.
		(energy) I have a horse.	
13.	Oma'	Ambe oma cemak.	24.
		Come here right away.	
14•	Até	Tweti até ki makisin.	25.
		Your shoe is over there.	
15•	Waha	Animoc waha.	26.
		This is a dog.	
16.	Ija [']	Ki ija endat.	27.
		He went home.	
17.	Aya	oma aya ki saye	28.
		Your older brother is here.	
18.	Nonde	Ni nonde pakis.	29.
		I want to swim.	
19•	Amwan	Ot amwan waposon.	30.
į l	11	He's eating a rabbit.	
20.	Misko	dawa ot ayan misko wiwakwan.	31.
		•galveel eas He has a red cap•	
21.	An <u>i</u> n	Anin eji ayayan?	32.
		How are you?	Si
22.	Aci	Mitaswi aci ninj nind ayawak.	
		I have twelve of them.	

23•	Nanan .m.b.t.	Pij nanan pojensak,		12,
		Bring five cats. (kittens)		
24.	Cigwa	Andi cigwa éyat.		13.
	sway.	Where is he now.		
25.	Péjik "niai	Ni wabama pejik pijiki.		14.6
	r there.	I see one cow.		
26.	Ani	Nind ani madja.		-čI
		I'm just leaving.		
27.	K <u>i</u> we	Kiwé ni máma.	Ija'	-61
		My mother is going home.		
28.	Amond -	Aja tci amond micimin.	Aya	
	er is here.	It's time to eat an apple.		
29•	Midjim	Kit ayan na m <u>i</u> djim?	Nonde	18.
		Do you have any food?		
30•	Makak;	Piton oma ihi makak.	nswmA	19.
	.dido	Bring that box here.		
31.	Kaye .nswlsv	John kaye Maggie madjawak.	Misko	20.
		John and maggie are leaving.		
32.	Kokoc	Ki ki amwa na kokoc?	An <u>i</u> n	21.
W		Did you eat some bacon?		

I have twelve of them.

ioA

33•	Kawin	Kawin ki ka wisinisi.		
		You will not eat.		
34•		0 ki amwan waposon.		+5.
	. dise o	He ate a rabbit.		
35•	Ija "Made	Wabang wi ija.		46.
		He'll be going tomorrow.		
36•	Ono . Sewee blag enoughs to		Kaye	» (T.)-
	lt are swimming.	Bring those wood.		
37•	Kaye	Kaye win ki nipa.	Kojaçe	.8.
	na	He also slept.		
38•	Mama'	Akosi na ki mama?	akaño	
		Is your mother sick?	Ë	
39•	Wiyas .avas	Nin ki atawe wiyas.	Smedili	50.
	rother.	I bought some meat.		
40•	Aton	Oma aton mokoman.		.13
		Put the knife here.		
41.	Midjim .com	Akokinde midjim.		52.
	rs Agnes.	The food is dear.		
42.	Nanda skeglojo iv	Nin ki nanda mamayop.	iwas dim	53.
	. 83	I went to the meeting.		
43•	Nonde . Hawking h	Ni nonde pimicka.		

I want to row a boat.

44.	Wabandan	Ni wabandan tc <u>i</u> man.	
		I see a boat.	
45•	Amond	Wanijici e amond cicip.	
		A duck is good to eat.	
46.	Makak	Piton e mitcak makak.	
		Bring a big box.	
47.	Kaye	Mictatim kaye mictatimons pakisowak.	
		The horse and colt are swimming.	
48.	Kokoc	Nind ayawa kokoc.	
		I have some bacon.	
49•	Ondas	Ondas oma.	.85
		Come here.	
50•	Wabama'	Nin ki wabama ni saye.	
		I saw my older brother.	
51.	Micimin	Micimin miskosi.	
		The apple is red.	
52.	Ikito	"Ni maw," ikito Agnes.	
		"I'm crying," says Agnes.	
53•	Mitaswi	Kit ayawak mitaswi cicipak.	لبكء
		You have ten ducks.	

Ni wi atawe sinsipakwat.

I'm going to buy some sugar.

Atawe

54.

55•	Wabaman	O wabaman okan.	.66.
		He sees a pickerel.	
56.	Coniyans	Pejik conivans inakinte.	.73
		It's worth twenty five cents.	
57•	W <u>i</u> djihan	O widjihan o miseyan.	.83
		He helps his older sister.	
58.	Atowat	Atonan wakakwat ima. wakakwato	.69
		** Wait for them to put it there.	
59•	Makakong	Winin ate makakong.	70.
		The fat is in the box.	3 ∗ 8
60.	Asas <u>i</u> n	Kawin o ki asasin pakwejikanan.	71.0
	dones	ef , and ad He did not put the bread.	k
61.	Animoc	. na veacaliq Mikislanimoc. iN nabnawniM	72.
		The dog is barking.	
62.	Pimite /	Mackawá pimité.	73.
		The grease is hard.	
63•	-	Aja ki kiwewak.	74.0
		They already went home.	
64•	Mamayan	O mamayan kackikwasowan.	
		His mother is sewing.	
65•	Ayawan	Ot ayan iweti ayawan. Ot ayan iweti ayawan. Beaxod yasm sed sH His horse (dog) is over there.	76.
		ure nouse (nos) to over, oner,	

66.	W <u>i</u> dj <u>i</u> wan	onexo deme, sw 0 O widjiwan Georgean.	namadaw	-55
	Water School	ewoid & sees eH He goes with George.		
67.	Atawewan	O papayan atawewan mokoman.	Contyans	-95
	ty five cents.	His dad buys a knife.		
68.	Opin <u>i</u> n .naves	Minokinon opinin.	Widjihan	57.
	der sister.	The potatoes grow well.		
69•	Atonan	Oma nin ka atonan wakakwato	n. JawojA	-82
	o put it there.	I'll put the axes here.		
70.	Anok <u>i</u> t gno	Nin ka wabama anokit.	Wakskong	.93
	he box.	I'll see him work.		
71.	Anokitanali waka ni	Totcikateni keko anokit.	Asasin	.0à
	.bserd edt	What he asks to be done, is	done.	
72.	Minwendan	Ni minwendan e pimoseyan.	Animoc	•19
	ing.	I like walking.		
73•	Mackik <u>i</u> ns	Acamicin mackikins.	Pinite	
	bis	Give me a candy to eat.		
74•	P <u>i</u> nahan	Pinahan opinin makakong.	Kiwewek	£63.
	nt home.	Put the potatoes in the box.	•	
75•	Tipahan	Tipahan ka ki ataweyan.	Mamayan	6ke
	ewing.	Pay for what you bought.		
76.	Makakon	Nipiwa ot ayanan makakon.	Ayawan	. čò
	is over there.	He has many boxes.		

77•		Widjihata tci wikwit. Miminewabnan ix Let's help him to pull.	Nandawenini n	
78.	Atawemin	Nind atawemin potawanan We're buying a stove.	oik.	68
79•	Nandawendan The design of that he's leaving	Ni nandawendan ti.	ljitoike	*06
80.	Atawewak .mosligs	Atawewak packisikan. They're buying a gun.		. 10
81.		Minokaso pakwejikan. The bread bakes well.	dinidona	.92.
82.		Ot atonawa misan akwato ginsdaw sakwada They put wood outside.	At swake	93.
83•	Widjihicin .ms	Widjihicin tci twahikey The nowime of the second and the second a water		
84•		O widjiwah ininiwah. He goes with the men.	Nandawendan	
85•	Wabamawan	O wabamawan monzon. damagawahaa O They see a moose.	Nandawénimah	-09
86.		Ni wi atawe ackawangi palag sawishilmak I'm going to buy flour.	Wanijiciwak	°7.5
87.	Kokociwi	Atawen kokociwi pimite.	Wandaw eni man	

Buy some lard.

88.		Ki nandawenimin tci nakamoyan.
	similary on	I want you to sing.
89•	Ciwitagan	Midjin ciwitagan. Eat some salt.
90.	Ijitcike	nahiswahnan IN dan maniawahnaN Kwayak ijitciké é madjat.
		He's doing a good that he's leaving.
91•	wabamawan	O wabamawan kinepikon. They see a snake.
92.	Anokinit	tewoleg cesologia, aestitewoleg o widjihawan e anokinit.
	well.	They help him work.
93•	Atawake	
		He's selling a house.
94•	Atamikon	tos mioinifhiw Ot atamikon minan.
		The man is buying berries off him.
95•	Nandawendan	otot gewijsky O O nandawendan mackiki.
		He wants medicine.
96•	Nandawenimah	O nandawenimah pijikiwah.
		He wants cows.
97•	The Control of the Co	Wanijiciwak pakesanak.
	a mar Ann an I	The plums are good.
98.	Nandaweniman	O nandaweniman tci ijanit.
		The second of the second

He wants him to go.

99•	Tipahamawan	O tipahamawan pejikwabik.	
	iminasikan.	He pays him one dollar.	110.
		The jam is too	
100.	Pakwejikanan	O kisiswan pakwejikanan.	
	a midjima	He bakes bread.	111.
	food.	They want some	
101.	Wanijicinon	Wanijicinon patakahikanan.	
	makak.	The forks are good.	112,
		They take the b	
102.	Tipahanawa	Nipiwa o tipahanawa midjim.	
	apatoitoiganan.	They pay dear for food.	113*
	.emon eloc	They take the t	
103.	Kiwewitonawan	o kiwewitonawan apatcitcikanan.	
	ijawsk.	They take home the tools.	ALL.
	store	They go to the	
104.	Nandawénimin	Ki nandawenimin tci kiweyan.	
	skisit.	I want you to go home.	115,
		Sat the orange.	
105.	Kiwéwitoyan	Kéko wanikékén tci kiwéwitoyan.	
	. dinia bisnimiw	Don't forget to take it home.	116.
		They buy the or	
106.	Enakintékin	Anin enakintékin makisinan?	
	apildte.	How much are the shoes?	117.
107.	K <u>i</u> wewitamaw	Kiwewitamaw mackimot.	
		√	ert
		Take the bag home for him.	2-4-4
108.	.goorde Pimiwitonit	O wabaman e pimiwitonit.	
	enskinso.	He sees him carrying it.	119.
109.	Atawewigamik	Wasa aya atawewigamik.	
		The store is far.	120.

	O tipahamawan p		4.7.7
Packiminasikan	Onsam c <u>i</u> wa packiminasik	an.	
ejikanan.			100.
		Wanijicingm	101.
Minde wan	Nipiwa o tipaha	Tipananawa	102.
	n O kiwewitonawan		103.
		Nandawénimin	104.
			105.
?msnielwam n Potawanapik ?eaoda a	They buy the orange. Potawanapik kijapikite.	Enskintékin	106.
		Kiwewitanaw	107.
		Pimiwitonit	108.
		At swewigamik	109.
	Packiminasikan Hobisasikan Nandawéndanawa Nandawéndanawa Kiwewitonawan hobisasikan nandawanapik nandawanapi	Packiminasikan The jam is too sweet. Nandawendanawa on namadawendanawa midjim They want some food. Kiwewitonawa o kiwewitonawa makak. They take the box home. They take the tools hom Atawewigamikong Atawewigamikong ijawak. They go to the store. Osawiminakisit on Amo ka osawiminakisit. Eat the orange. Osawiminakisinit Atawewak ka osawiminaki They buy the orange. Potawanapik Potawanapik kijapikite. Asema Mackawisi asema. The tobacco is strong. Wepahikan Nin ki atawe wepahikan. I bought a broom.	Packiminasikan The jam is too sweet. The jam is too sweet. They want some food. They want some food. They take the box home. They take the tools home. They take the tools home. They take the tools home. They go to the store. They go to the store. They go to the store. They buy the orange. Osawiminakisinit They buy the orange. They buy t

Put on your coat.

Nin ica atawé okatakovak.		
I'll buy some carrots.		
O miner wawanon.		
He gives him eggs.	5	
O windamawan e wi ijat.		.ε
He tells him that he is going.		
Wips ta wisini.	eT '	4.0
He'll est soon.		
Ei anold akaming.		5.
Odjibwe Phrases		
Unit 2		٠.۵
The School Bus		
Matokanitaban		
Tell him to fetch some water.		
Mi ta ki otapinan.		.8
You should have taken it.		
Wi ijaban.		
He was going to go.		
Xi wi kiwe na eigwa?		
Are you going home now?		
Wi mema kinsteokwe.		s 2 I

1.	Ka	Nin ka atawé okatakwak.
		I'll buy some carrots.
2.	0	O minan wawanon.
		He gives him eggs.
3•	É	O windamawan e'wi ijat.
		He tells him that he is going.
4•	Ta	Wipa ta wisini.
		He'll eat soon.
5•	Κ <u>i</u>	Ki anoki akaming. He worked across.
		ne worked across.
6.	Ot	Ot otapinan anokiwin.
		He takes on a job.
7•	Tci	Iji tci natahip <u>i</u> t.
		Tell him to fetch some water.
8.	Ta'	Ki ta ki otapinan.
		You should have taken it.
9•	Wi	Wi ijaban.
	_	He was going to go.
10.	Na	Ki wi kiwe na cigwa?
		Are you going home now?
11.	Ni	Ni mama kisisekwe.

My mother is cooking.

12.	Tino	Anin tino kiko menwenimat?	Posi.	23.
		What kind of fish do you li	ke•	
13.	Waha	Awenen waha? Awenen w	Kawin?	24.0
		Who's this? Who's he	/she?	
14•	Iji	Omá w <u>i</u> iji tagocin.	Milwe	25.
) E	He's going to arrive here.		
15.	Anind	Anind otapin waposok.	An <u>i</u> n	26.
		Take some rabbits.		
16.	Ima'	Jinigo Ima kinija. i	Inan	27.
	-usnq	end of He went there.		
17.	Kitci	Kitci anoki ni mise.	Cho	28,
		My sister works hard.		
18.	Endat	Anin ihi endat ?	Swg_E0	29.
		Where is his home?		
19•	Aha	Aha animoc miki.	Maci	
		That dog howls.		
20.	Ayan	Ot ayan keko e wi minik.	itsT	31.
	ance?	He has something to give you	u.	
21.	Midjim	Kit ayan na midjim?	Manda	32.
		Do you have any food.		
22.	W <u>i</u> djih	Taka widjih tci maniset.	, Aja	35.
		Help him to cut wood.		

23.	Posi St	sminownem John posi teimaning.	oniT	12,
	like.	roy ob da John gets in a boat.		
24•	Kaw <u>ingalw</u> n		Waha	13.
25•	K <u>i</u> we	Ida ki kiwe cepa.	£ţI •	14.
26.	An <u>i</u> n	Anin endaso piponweyan? How old are you?	břířnA	15.
27.	Inan	O ki inan tci kopinit. He told him to go in the b	amI ush•	16.
28.	Oho	Madjiton oho wakakwat. TAke this axe away.	Kitoi.	170
29•	Cigwa	Ándi cigwa wa ijayan? Where are you going now?	Bňdát	
30•	Maci	Kawin maci ni wisinisi. alwod gob dadi I did not eat yet.	Ahs	
31•		Andi wa taji nimiyan? evin of minima and eH Where are you going to dan	ce?	20.
32•	Nanda	Nanda otaminok. bool was even now of Go and play.	Midjim	21.
33•	Ája	Aja ki madja. boow duo od mid gleH He's already left.	urtpīm	22,

34.	Wipa	ansyemico de Wipa tagocinokan.	PUL	* Ç 17
* (ord) regree v Arrive soon. (imperative)		
35•	Mádji	Aja madji kakikito.		
		the sea seat me He's already starting to talk.	Ÿ	
36.	Ickwa	Nipakan ickwa w <u>i</u> siniyan.	Kitei	074
		do Sleep after your meal.		
37•	Wiyas	Anin minik eyayan wiyas?		
		How much meat do you have?		
38.	Poni	manim in Aja poni akoto.		.9.
		and the sthrough setting snares.		
39•	Ija i	didimin ne veric Cepa ki ija nansiping.		
-90	unah edi	ds oleum valo He went down the bank this mor	ning.	
40.	Aton	Oma aton ihi onagan.		51.
	.elds	Lieve s'the new Put that plate here.		
41.	Etek	Andi éték ki wiwakwan?		. 93
		Where is your cap?		
42.	Midjin	Nansikan midjim.	Mindit	:3:
	-	Go get some food.		
43•	Ihi	Piton ihi tesapiwin.		54.0
		. deed end an Bring that chair.		
44.	Ondji	Wasa ondji tagocin.	altwineO	
+++	CILCUL	THE OTHER PROPERTY.		

He arrived from far off.

45•	Kiki	Ki pimipato kiki ocimeyan.		
		(evidenegal) He ran with his younger (bro' -	sis')	•
46.	Kapa	Nongom iko kapa ni sayé.		35.
	.3	Last of galdes My older brother just got off.		
47•	Kitci	as Kitci nakamo Debbie.	ioI	.àE
		Debbie sings much.		
48.	Nonde	Ki nonde madja na w <u>i</u> pa?		37.
		Seven now a Do you want to leave soon.		
49•	Ini	Pikickanaton ini minan.	Por	.BE
		Those berries are rotten.		
50•	Piko	Piko tci kitotcikéyan nimihiting	EJ	.98
	orning	on and word of You'll have to play music at the	danc	e. '
51.	Aték	Panima aték atawékan.		.0.
		You'll buy it when it's available	€.	
52.	Ayát	Awenen ima eyat?		باله
		Who's there?		
53•	Mindito	t É minditot akik pij.		.21
		Bring a big pail.		
54•	Posiwak	Anind posiwak teimaning.		. 84
		Some are boarding the boat.		
55•	Osawisi	. Aha pijiki osawisi.	Ond	دُيْدُه ه

That cow is brown.

56•	anic.	Aja ki kipitci mikanang. Aja ki kipitci mikanang. dedijbiW He already stopped on the road.	.83
57•	.168	O wabaman omakakin. He sees a frog.	.69.
58•		Wasa ki apato. Niwewsis swiltplW He ran far. It is gnigled a eH	*07
59•		Kawin win ki posisi. He did not get on.	71.
60.	Wabamah	O wabamah cicipah. Ne ya butuna hosya. He sees some ducks.	72.
61.		Oténáng ijawak. They're going to town.	73.
62.	Apitci gntenenede:	Apitci mindito aha ikwe. That lady is very big.	74.0
63•	Kapawak	Aja ki kapawak pitcinako. They already got off yesterday.	75.
64•	Akwatcing	Otaminowak akwatcing. They're playing outside.	76.
65•	Matwesin	Aja ki matwesin anamihewigamikong. The bell already rang in the church.	-777
66•	Anoking	Wanijicin tci anoking. It's nice to work.	78*
67.	Inawan	Keko ot inawan.	

They're telling him something.

68.	W <u>i</u> djihah	m lodique blajA O w <u>i</u> djihah akwatc <u>i</u> ng.	Kipitei	56.
		He's helping them outside.		
69.	Ayawak	Keyapi anind ayawak.	Wabaman	
		There's still some more.		
70.	Widjitwa	Widjitwa atawewigamikong.	Apate	.83
		He's helping at the store.		
71.		K <u>i</u> akosi megwa e w <u>i</u> sining.	Postsi	-98
	a.i.	He took sick during the meal	L.	
72.		Keyapi anind ayawan.	Wabamah	.03
	*83	There are some more.		
73•	Nawapon	O ki madjiton nawapon.	Ijawak	61.
	- IVOJ	He took some lunch.		
74•	Posiwak	is odibnim lodica Nipiwa posiwak otabanensing. Trav at ybal dadi	Apitei	62.
	9910	There are many in the bus.		
75•	Mackimot	Mockine ihi mackimot.	Kapawak	63.
	oll yesterday.	That bag is full.		
76.	Wékonén	Wekonen ihi ka pimahang nipi	Akwateing.	-419
	niside.	What's that floating on the	water.	
77•	on nowing twedtmen. Opinin	Ki ka atamin opin <u>i</u> n.	Matwesin	±29
	rang in the church.	I'll buy potatoes from you.		
78.	/ / Etenik	Andi etenik o tciman.	Anoking	.30
		Where is his boat?		

Keko ot imawan.

They're telling him something.

79•	Papiwak · anglegistic	Mamawi papiwak.		.98
	.pnlmg.	They're laughing together	•	
80.	Ikito na anemada je mag	"Nin ka atawé" ikito.		
		"I will buy" he says.		
81.		Minwendam e anokit.	Monime do	
		He's glad to work.		
82.	Wabamat Momentan Is	O sakinindjinah e wabamat	Oteltelas	92.
	-30	He shakes hand with him w	hen he sees	him.
83.		Matcatisi aha animco.		93.
	into the house.	That dog is vicious.		
84.	Otabanens	Nind ayawa otabanens.		
	4	I have a car.		
85.		Nind ayens osawisi.	Anok <u>l</u> wak.	95.
	won day'r bred	My puppie is brown.		
86.	Motcikitwa	Motcikitwa aha abinondji.	Anoldwat	-96
	e de	That child is full of fun	•	
87•	Minwendamok	Minwendamok e papa mosewa	tanonioetA	.79
	e de	They like walking around.		
88.	Pikominik incentwen J	Pikominik pipakiwak.	Widjihawah	-89

workomoj jest Iliw poY

They yell with all their might.

89.	Pimipatong	Ayékwéndakwat e pimipatong.	97
	cogether.	It's tiresome running.	
90•	Pimipisonihan otbli	0 ki pimipisonihan otabanensan.	.08
	-275g	He drove a car.	
91.	Otaminong	Kit ija na ka otaminong.	w18
	.oic.	Are you going to town?	
92.	Otcitcise Jamaday s	Aja otcitcisé tci nakamong.	
-mid	ases ed men'w mid njiv	It's time to sing.	
93•	Pindikéwak	Pindikéwak ima wakahiganing.	
	*850.	They are going into the house.	
94•	Wabamawan	O wabamawan wawackeciwan.	*48
		They see a deer.	
95•	Anok <u>i</u> wak	Megwa kitci anokiwak.	
	* EM	They're working hard right now.	
96•	Anokiwat	Widjih e anokiwat.	*38
		Help them to work.	
97•	Atecinong	Aja tci atecinong.	. 78
		It's time to rest.	
98•	200		.88
		They're helping them to pick berries.	
99•	Anwecinom	Ki ka anwecinom wabang. (plural)	
		17223	

You will rest tomorrow.

100.	Anokimah ***Jodiwimig		2011WTWT4	0111
	ing is heavy.	He works with them.		
101.	Witapiman	O witapiman o sayeyan.		,S11
		He sits with his older b	orother.	
102.	Midjinawa		Pimipaninet	113.
	ing a bus.	They eat meat.		
103.	Wanijicin *nesnenede	Wanijicin tci anwecinong	Pimipanihan	114.
		It's nice to rest.		
104.		O kipitinan wasikan.	Abinondjiyak	115.
	ildres in the river.	He stops the motor.		
105.		Thi piwapik pinde mackim		
	dren.	That iron is in the bag.		
106.		Ciwa sinsipakwat.	Otábanénsing	117.
	. 5.	Sugar is sweet.		
107.	×5	O natcipahan asapin.	Minwendanawa	118.
	*8	He's gone for a fish net	•	
	22	Mahingan nita pimipato.	Pimipisowát	-611
. be	after they get start	A wolf is good at runnir	ıg•	
109.	Otamino	Nasine otamino aha animo		120。
		That pup is always playi	ng.	
110.		0 ki nisan animocan.	Pimipatomán	121.
		He killed a dog.		

111.	Pimiwitot	Kwasikwanini ka pimiwitot.	100.
	• m9.	What he's carrying is heavy.	
112.	Modjikendakwat nsvey	Modjikendakwat oma.	101,
		Much fun here.	
113.	Pimipanihat	Wabam e pimipanihat otabanensan.	102,
		Look at him driving a bus.	
114.	Pimipanihan gronkow	O pimipanihan otabanensan, miorinsw	103,
		He drives a bus.	
115.	Abinondjiyak	Mitatciwak abinondjiyak siping.	401
	•10	There are ten children in the river.	
116.	Abinondjiyah	Nanan ot ayawah abinondjiyah.	105,
	the bag.	He has five children.	
117.	Otabanensing	Ki posi otabanensing.	
		He got on the bus.	
118.	Minwendanawa	O minwendanawa oma.	107.
		They like it here.	
119.	Pimipisowat	Pánimá pimipisowát pipákimákan.	.68.
	t ruming.	You yell at them after they get started	i.
120.	Otabanensan	Ot ayawan otabanensan.	109.
		He has a care	
121.	Pimipatomán	O widii pimipatoman.	

He runs with him.

122.	W <u>i</u> dj <u>i</u> wakanah	Nisiwah o w <u>i</u> djiwakanah
		He has three mates.
123.	Ijinikaso	Richard ijinikaso.
		His name is Richard.
124•	Ipisonihah	Akaming o ki ipisonihah.
		He drove them across.
125•	Abinondjiyah	O cawenimah abinondjiyah.
		He likes children.
126.	Minwenimawan	O minwenimawan coniyan.
		They like money.
127•	Cawenotawah	O cawenotawah Anicinabeh.
	***	He has consideration for people.
128.	Nawaponiwan	Ot ayanawan o nawaponiwan.
		They have their lunches.
129•	Kikinohamating	Ája tci kikinohamáting.
		It's time for class.
130•	Otaminowak	Otaminowak otaminowinan.
		They play games.

Nisiwah o widjiwakanah	Widjixakanah	122,
We has three mates.		
Bichard ijinikaso.	Ijanikano	123.
His name is Richard.		
Akaming o ki ipi sonibah.	Ipisonihah	
O cawenimah abinondjiyah.	Abinomijiyan	125.
He likes children.		
Odjibwe Phrases		
year Unit 3 year		
O cawénotawah Anicinabéh.	Cawenor swah	127.
He has ceman derablen for people.		
Otaminowinan o nawanaya 10	Nawaponiwan	
They have their lunches.		
Aja tei kikinohamating.	Kikinohamating	129.
It's time for clase.		
Otaminowak otaminam.		130.
They play games.		

	1.	Ni	Ni wi wisin metas.	11.
			I'm going to eat later.	
	2.	0	dewistano neOswidjiwah. Tru	12.
			He goes with them.	
	3•	Ka	Ki ka ija wabang.	13.
			.min fia You'll go tomorrow.	
	4•	Ki	Kin ki ka akindas.	14.
	K .		. Justine of the counting.	
	5•	Ot	Ot otápinán ajackiwan.	15.
4			He picks up mud.	
	6.	Nind	Nind ijá oténáng.	16.
			I'm going to town.	
	7•	Niň	mawastrisq ha Nin ki nipa nopiming.	17,
a Joi	n e 90	setbia	ers rentered rep I slept in the bush.	
	8•	Та	Ta kockosi kikicep•	18.
			Anigaia of He will wake up in the morning.	
	9•	0	o naňdawéňdán mackiki.	19.
			Standard Teams He wants medicine.	
	10.	Tci	Ki nandawénimin tci táckatahiniséyan.	20.
			I want you to split wood.	

When is he going?

Ijáb

21.

11.	Ke	Anin api ke ijat?	IV	1.
		When will he be going?		
12.	Ninj	Ninj nind ayawak okatakwak.	0	2.
		I have two carrots.		
13.	Pi	Nin pi mawatisa.	Ka	3 e
		I'm coming to visit him.		
14.	Wi	Wi nimi ke tibikak.	EX	4.0
		He's going to dance tonight.		
15•	Nonde'	0 nondé amwan kokocan.	50	5=
		He wants to eat bacon.		
16.	W <u>i</u> dji	0 w <u>i</u> dji w <u>i</u> sinimah.	Nind	•9
		He eats with them.		
17.	Kaye'	Kin kaye ki saye ki pakitawam.	nin	7.
		You and your older brother are	setting	a net.
18.	Cigwa	Alex cigwa Dora nakamowak.		.8
	.gainton	Alex and Dora are singing.		
19•	/ / Eyat	Andi eyat ki cime?	0	. 6
		Where is your younger brother?	(sis)	
20.	1.77	Kawin kockosisi maci.	Tei	10.
	d.	He did not wake up yet.		

Anin api wa ijat?

When is he going?

Iját

21.

22.	Waha	Tendesi waha.	Рара	33.
		This is a blue jay.		
23•	Pejik	Pejik wabik nind ayawa.	emI	344
		I have one dollar.		
24•	Niswi	Ni wabamak niswi nikak.	Ondji	
	.ILe	I see three geese.		
25.	_	Nin ki tasonak niwin cingosak.	bdiM	36.
		I trapped four weasels.		
26.	Nanan	Piton nanan sakahiganan.		a 175
		Bring five nails.		
27.	/ Aja	Aja oma aya.	Mikan	38.
		He's already here.		
28.	Kema	Ida kema John ta cockwatahe.		39.
		Ida or John will skate.		
29•		Kawakosing k <u>i</u> ija.	Milesig	,O.
	.ji ebnil sn	He went to Winnipeg.		
30.	Kaso	Wawackeci kaso nopiming.	FţI	.lA
		The deer is hiding in the bush	n.	
31.	Ihi	Wekonen ihi ka atek?	Minawa	12.
		What is that there?		
32.	Ini	Monjakinan ini ahiwan.	Port	43.
		Pick up those clothes.		

33•	Papa	Ki madja na ki papa?		
	• Az	Did your dad leave?		
34•	Ima awa ya	Ima apane ija.		
		He's gone there.		
35•	Ondji	Win ondji ono ka ayayan.	hwahii	
	**	What I have here is for him.		
36•	Mihi cingosak.	Mihi wendji pihak.	niwin	25.
		That's why I'm waiting for him	l•	
37•	Oma .nsnsjir	Omá nin taji pih.	Nanan	.65
		I'm waiting here.		
38.	Mikan	Nin ki mikan eckan.		.75
	**	I found an ice chisel.		
39•	Aci .enstewatopo	Ima aci aha wapos.		.28.
	skaties	Put that rabbit there.		
40.	Mikang	Windamaw tci pitot mikang.	Ija	
	*896	Tell him to bring it, when he	finds it	•
41.	Iji •gnimiq	Iji tci anamitciket.		30.
	ng in the bush.	Tell him to read.		
42.	Minawa	Keko minawa pi ijaken.		31.
		Don't come again.		
43•	Poni	Taka poni mawin.		32.
	thes.	You just quit crying.		

	34			
44.		Wanijicin tci kiweng.	Wapisi	55*
45•	/ Pikwakwat	It's good to go home. Apakiton pikwakwat.	Inapit	56.
12-	e 2	bol au bid alam		
46•	Ipite Nomins Iwas	Throw the ball. Violate Newsys did Cawanong ipite otaban.	iwaswiniN	57.
		The train is heading south		
	takwak.		Nicwaswi.	58.
47.	Matwesin	Ája matwésin cinawahotcika	n.	
		The bell is already ringin	g•	
48•		Aja ijise tci wisining.	Cangaswi	59.
		It's already time to eat.		
49•	Tangickang	Nawatinakan ap <u>i</u> tangickang	. Witawi	*09
		Grab him when he kicks it.	Kasowak	61.
50.	Awenen satisfied vi	Awenen aha?		
	•missio	Who's that?	Wapieki	62.
51.	Animoc satisfied at	Miki animoc.		
		The dog is barking.	Mackingot	63.
52.	Wabandan	Ni wabandan mokoman.		
	offi	I see a knife.	Mikawah	64.
53•		Aja minawa pangicin.		
	en.	He's falling again.	Mikewan	65.
54•	Pasikwit	Widjih tci pasikwit.		
		Help him to get up.		

	/	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		
55•	- Le V	Mindito wapisi.	W\	
	*Suewī	The swan is a big bird.	Kiweng	9477
	home.	It's good to go		
56.	Inapit	Andi ka inapit.	1.	
	.Jav	Where did he look.	Pikwalowat	m 7.41
	8	Throw the ball.		
57.	Ninjwaswi	Kit ayawak ninjwaswi animo	k.	
	otabana	You have seven dogs.	Ipite	-977
		The train is hea		
58.	Nicwaswi	Pij nicwaswi okatakwak.		
	awahotoikan.	Bring eight carrots.	Matwesin	a 74
		The bell is alre		
59•	Cangaswi	Cangaswi ayawak omakakik.		
	sining.	There are nine frogs.	seitI	48=
	.das of si	It's already tim		
60.	Mitaswi	Ot ayawah mitaswi miskwate	siwah.	
	tangickang.	He has ten turtles.	Tangickan	*6 ⁺
61.	Kasowak	Kasowak megwa.		
		They are presently hiding.	nenewA	
		20150 Emorator stars		
62.	Wapicki	Otapi wapicki mictatim.		
		The white horse is pulling	• Animoc	51.
40	II.E.	Mockine mackimot.		
63•		_		
	men.	The bag is full.	nebnadaw	52.
64.	Mikawah	O mikawah omakakih.		
04•	Ě			
		He finds some frogs.	Pangicin	53.
65•	Mikawan - mikawan	O mikawan wagocan.		
-,-				
	.diw	He finds a fox.	Pasikwit	540

Help itim to get up.

		,		
66.	Minsiwe	Minsiwe ki inapi.	Ompipite	- 77
		He looked all over.		
67.	Apinit	Panima apinit ija.	Misiphte	78.
		He only goes when they're	home.	
68.	Kitcita	Kitcita wanikaning ondji.	Káteltinan	
		He's coming out of the hol	Le.	
69•	Mitina /	Mitina e kimotit.	Apaldten	,08
	eter.	He's caught stealing.		
70.	Widjiwah	O widjiwah o tanisah.	Enigok	
		He's gone with his daughte	ers.	
71.	Minwendan	O minwendan tci nakamot.	odaqimiq	.38
		He likes to sing.		
72.	Winawa	Winawa ka ki ijawat.	Nawatinan	# E8
		It was them who went.		
73•	Atawe'	Wi atawe cangweciwah.	Nañstik á nan	
		He's going to buy mink.		
74•	/ / Eyanit	Andi eyanit o micomisan?	Apstomin	85.
		Where is his granfather?		
75.	Takonah	O takonah manamekwah.	Anokiyang	
		delle an bred was salt		

He's holding some catfish.

Nopiming taji pipaki.

He's yelling in the bush.

Pipaki

76.

77.	Ompipite	Ompipite ombasitcikan.
	, TS	The plane is taking off.
78.		Aja minawa nisipite.
	n they're home.	It's coming down again.
79•	Katcitinan	Kakwe katcitinan anokiwin.
	of the hole.	Try to get a job.
80.	Apakiton	Apakiton okan niping.
		Throw the bone into the water.
81.		Enigok kakwe pakiso.
	is daughters.	He's trying hard to swim.
82.	Pimipato Jomeskan	Pimipato omá animoc.
		The dog is running by.
83.		O nawatinan mitik.
	a date.	He's grabbing a stick.
84.	Nansikanan	O nansikanan ot ayahiman.
	nink.	He's going for his clothes.
85.	Apatomin	Nin ki apatomin okitatciwan.
	resther?	We ran up the river.
86.	Anokiyang	Nind ikomin tci anokiyang.
	e ceyflah.	We are told to work. (exclusive)
87.	Minwendakwat	Minwendakwat e mawinsong.

and and It's fun picking berries.

88.	Otaminong	Ijawak e otaminong. They're going to the game.	Mikawasin	.66
89.	Tangickamin	Nin tangickamin pikwakwat	*ewawitbiW	*001
	ith their dad.	We kick the ball.		
90•	Kwiwisensak Jinsws	Kwiwisensak tagocinok.	Mikawanit	101.
	him to find him.	The boys are arriving.		
91•	Ackipako	Minikwén ackipako ti.	Inabiwak	102。
	. eliatuo	Drink green tea.		
92.	Animocan	0 ki nisan animocan.	nswemsdsW	103.
		He killed a dog.	**************************************	
93•	Kackitosin mayamio	Kawin nin kackitosin tci	ijayan.	104.
.(ala	his younger brother (I can't go.		
94•	Widjihanan	Ki ka widjihanan tci pakit	tawat.	105.
w.W	in through the windo	We will help him set a net	5 .	
95•	Ningotwaswi	Kopiwak ningotwaswi inini	vak• nims jO	.901
	oss the river.	Six men are gone in the bu	ish.	
96•	Kijitayek	Ki ka ijamin api kijitaye	Otsmirot•2	107.
	ying?	We will go after you're re	eady.	
97•	Mackimotang Mackimotang	Mackimotang pindéwan opin	Otamino• ni	108.
	down the bank.	The potatoes are in the ba	ag.	
98•	Nandonéwan	O nandonewan o'koman.	At awake	109.
	. Jacob e	He's looking for his grand	ima.	

99•	Mikawasin Kawin o m	ikawasin waposon.	.88
		find the rabbit.	
100.	. Widjiwawan swelsyolig O widjiwa	wan o papahiwan, maso sanat	. 98
	They're g	oing with their dad.	
101.	Mikawanit	cilmikawanit.	•00
	*gnivir He waitin	g for him to find him.	
102.	Inabiwak if Akwatcing	inabiwak. odsqiMoA	-19
	They're 1	ooking outside.	
103.	• Wabamawan • 0 wabamaw	an makwan.	92,
	They see	a bear.	
104.	. Natcipahan in maccipa	han o cimeyan.	-89
	He's goin	g for his younger brother (si	s).
105.	• Pinsapiwak	k waseniganing. asmadr b.W	-49
	Jen s Jes m They're 1	ooking in through the window.	
106.	• Otaminom wining iwas Akaming t	aji otaminom. iwaswiognin	95.
	emesenthe in the bush.	is across the river.	
107.	• Otaminot de dita d'Andi téji	Sotaminot? MeyetitlM	.96
	.vbset et boy teWhere is	he playing?	
108.	• Otaminowak Nansiping	otaminowak.	-70
	.gad end mi etThey'retp	laying down the bank.	
109•	. Atawake	tciman. nawerobask	-89

.smbnstg aid ToHe's selling his boat.

110.	Enakinsot	Anin enakinsot ki tay.	Nakwekenanda	121.
	*	How much is your horse?	(dog)	
111.	Awenenan anothesto	Awenenan ka kanonat?	Minwendakwat	122,
	•3	Who did he speak to?		
112.	Mikawawah enemada to	O mikawawah asin <u>i</u> h.	Kipitinamin	123.
	4	They find stones.		
113.	Abinondjiyak	Abinondjiyak oma ayawak	Litnikate	124.
	₩.8	The children are here.		
114•	Otaminowak Joseph John	Iweti taji otaminowak.	Piminijahan	.25.
	our word.	They're playing over th	ere.	
115.	Otaminowin ************************************	Anin éjinikaték ihi ota	minowin?	.26.
	*Buryun	What is the name of the	game?	
116.		Ni widji otaminomak.	Katcitinanair	.72
	nything.	I play with them.		
117.		Kit ayawak na widjiwaka	nak?	.89.
	er the calf.	Do you have partners?		
118.	Apakitamak wai ens	Nind apakitamak wiyas.	Kipitcipato	.29.
	mining.	He throws the meat to m	e•	
119•	Abatcitomin accomisso	Nind abatcitomin megwa.	Kackitosimin	.30%
e e		We are presently using	it.	
120.	Otaminoyang .dem	Kanawabiwak megwa e ota	minoyang.	.31.

They're looking while we're playing.

121.	Nakwékanandan wat	Ni nakwékanandan.	Enakinsot	110,
	norse? (dog)	I hit. (ball)		
122.	Minwendakwat	Minwendakwat e otaminong.	Awenenan	111.
	903	It's fun playing.		
123.	Kipitinamin	Nin kipitinamin otabanens.	Mikawawah	112.
		We stop the car.		
124.		Kickipotcikan ijinikate.	Abinondji	113.
125•		Nin piminijahan kit ikitow	in• nims dO	114.
126.	Pimipatowak so	Pijikiwak pimipatowak. The cows are running.	iwomims 10	115.
127•		Kawin nin katcitinansin ke	Otemine O	.116
128.		O piminijawan pijikinsan. He's running after the cal		117.
129•	_	Mate kipitcipato aha ikwesa The girl stops running.	ens. HaqA	.811
130•		Kawin nin kackitosimin. We can't do it.	Abstritgm	119.
131.		O widji pimipatoman. He's running with her.	Otaminoya	120.

132.	Nansikamawan misan.	143.
	He's getting wood for him.	
133•	Abinondjiyah .mrt O sakihah abinondjiyah. swama dolaqA	الإذه
	He loves children.	
134•	Kanawabamanan Nin kanawabamanan.	145.
* Aut	•min they play the look at him.	
135•	Kanawabandan keko.	للية.
	He looks at something.	
136.	Mamatcimakan Keko mamatcimakan.	a741
	Something is moving.	
137•	Mokitawawah mahinganah.	.84
	They run toward the wolves.	
138.	Makisinan Piton anind makisinan.	.03.
	Bring some shoes.	
139•	Apanapiwak Eckam apanapiwak.	.51.
	They occasionally look back.	
140.	Kikenimawat ang ang Ta ijawak kikenimawat.	,52,
	They will go, when they know him.	
141.	Otciwamiciwah O wabamawah o tciwamiciwah.	.53.
	They see their friends.	
142.	Wisakisitecino Image Ida wisakisitecin.	, 5a, s

Ida hurts her feet.

143•	Pakitehikanak masim Mitca ihi pakitehikanak swamakianak	.2.
	and not be That bat is big.	
144•	Apakitamawa midjim. MayibaanidA He is thrown food.	3.

- 145. Otaminomindwa Minwendamok e widji otaminomindwa. They're happy when they play in company.
- 146. Widjiwakanimak Anin endaciwat o widjiwakamimak? Anin endaciwat o widjiwakamimak? Anin endaciwat o widjiwakamimak?
- 147. Cinawahotcikan Cinawahotcikan pankisin. Samo and all The bell falls.
- 148. Piminijahamin same Nin piminijahamin tciman. We follow the boat.
- 150. Masinahikinok Otaminok masinahikinok. Maria Man St. Play cards. 188
- 151. Kanawabamawah 0 ki kanawabamawah. They looked at them.
- 152. Otaminwakanan swami Nin ki mina otaminwakanan waminwakanan otaminwakanan waminwakanan otaminwakanan otaminwak

139. Apanaptwak

- 153. Widjiwakanindimin who Ni widjiwakanindimin. dawinimawio 141
- 154. Kikinohamatiwigamikong Kikinohamatiwigamikong ijan. SAII

- 25 -

(FORT ALEXANDER, MANITOBA)

	155•	Ninjitana			Ninjitana taso pinonwe.			
		Q Line		7	He's twenty years old.	2	Į.	
PTIONAL	156.	Takonawah	Bď	æď	O takonáwáh atcitamoh.	5 60		1.9
SOMOS	-,	0	às l	50	1 c1 c0 c0) ခဲ့၁	60	2.9
9 6	.I	ь	Ъь	ab	They hold squirrels.	de l		3.9
I D	.5		ès	. 西哥	با روني رون	g èg		6.4
T C	157.	Pakináket	já.	sį.	Minwendam e pakinaket.	jé :	je	5.9
G K	4.0		kal	ka	He's happy to win.			6.9
2 8	* £ .		B.I	la	1 11 10 10	16 1		7.9
	158.	Kipitc <u>i</u> wak	em	em	Kipitciwak cigwa.	n dan	em	9.8
en steet senie		n	åd.	BII	They're stopping now.	n de	50	6.6
PORTE		q l	èq	BQ	od od ju p	ī ģđ		10.9
288888	159•	Tagocinok	BIL	FB	Wabang ta tagocinok.	I.e. 1	97.	6.11
E I			às	88	d si so so		98	12.9
A 0			BJ.	ta ·	They'll arrive tomorrow	té t	9.5	13.9
	- 10	Madjawak	ÈW	sw	Cepa ki madjawak.	र वेश		6.70
	160.	Madjawak	ya.	ya	Cepa ki madjawak.	y6 5	ye	15.9
		- N	83	28	They left this morning.		98	6.91



Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com

									Accession types to the second section		
	[[b	BEB	dja	gtb	oţb	16b	dji	`e55	dje	17.9	
	50	'sod	tca	teg	tco	ind	bed	903	esá	18.9	
	Md	pwg.	SWC	owq .	owic	iwq	Iwg		awd	19.9	
	Wal	Bwei		gwol	ownl	kwd	kwl	icwe	ewsi	20.9	
	wa	swa	SWB	SWO	ows	Jwe	iwe	Swe	SWE	6.12	
			Linual								

ODJIBWE PHONICS AND SOUNDS (FORT ALEXANDER, MANITOBA)

	1	2	3510	27667	√5 ^{ctel}	6 6	7	8	9]			
1.9	be	bé	bi	b <u>i</u>	bo	b <u>o</u>	ba	ba	b	leT	156.	OPTI	
2.9	ce	cé	ci	c <u>i</u>	со	co	ca	cá	С			500	NDS
3.9	de	dé	di	d <u>i</u>	do	do	da	dá	d		1.	B	P
4.9	ge	gé	gi	g <u>i</u>	go	g <u>o</u>	ga	gá	g		2.		J
5.9	je	jé	ji	j <u>i</u>	jo	<u>jo</u>	ja	já	jeolani j	Pal	* 73.	D	T
6.9	ke	ké	ki	k <u>i</u>	ko	ko	ka	ká	k		4.	G	K
7.9	le	lé	li	1 <u>i</u>	lo	1 <u>0</u>	la	lá	1		5.	S	\mathbf{z}
8.9	me	mé	mi	miws.	mo	mog L	ma	má	ito m wa	Kip	158.		
9.9	ne	né	ni	n <u>i</u>	no	no	na	ná	n				
10.9	pe	pé	pi	p <u>i</u>	po	p <u>o</u>	pa	pa	р	×		AOM]	
11.9	re	ré	ri	r <u>i</u>	ro	ro	ra	ra	r	e att	.031	\$\$\$\$	\$\$\$
12.9	se	sé	si	si	so	5 <u>0</u>	sa	sá	s		*	E	I
13.9	te	té	.worm	t <u>i</u>	to	t <u>o</u>	ta	tá	t			0	A
14.9	we	wé	wi	wi	wo	WO.	wa	wa	w			U	n
15.9	уе	yé	yi	у <u>і</u>	уо	λ <u>ο</u>	ya	ya	jewsi: Y	Mad	160.		
16.9	ze	zé	zi	zi	20	zo	za	zá .	z				
									3			9	

				Service of the					
17.9	dje	dje	dji	dj <u>i</u>	djo	djo	dja	dja	dj
18.9	tce	tce	tci	tci	tco	tco	tca	tca	tc
19.9	pwe	pwe	pwi	pwi	pwo	pwo	pwa	pwa'	pw
20.9	kwe	kwe	kwi	kwi	kwo	kw <u>o</u>	kwa	kwa'	kw
21.9	swe	swe	swi	swi	swo	swo	swa	swa	sw

SOFT SOUNDS NG N

KEY TO PRONUNCIATION

E	is	pronounced	"Ā"	as i	n (ATE	E)	· Commence of the second			
I	is	pronounced	uĒu .	as i	n (eat	,) 0	Δ	1	∇	
g 0 d	is	pronounced	"0"	as i	n (oat	es)09		Iq	\vee	FE
t A o	is	pronounced	"Ă"	as i	n (at)	00	N		S	ao
3 C b	is	pronounced	"SH"	as :	in (sh	irt)	n-		U	TE
1 J 3	is	pronounced	"ZH"	as :	in (az	ure)	9	TH	P	EX
DJ	is	pronounced	harshl	y as	in (ja	am)OI	U	LI	U	al
TC	is	pronounced	"CH"	as :	in (ch	urch)	-	IM	· T	ME
M		c	۵	AM	Δ.	OM.	-0	IN	OT-	
E .		lly we use t	0		to deno	ote NO	UNS or PI	RONO	JNS.	
These	e let	ters are L	and R	SA	L	80 /		SI	-	SE
The 1	ette	r N with a	slur ov	ervit	has a	soft	sound as	in	(SONG).	EEW
Y		÷	~	AY		> OY	4		7	
			10	NG		and of the second publication				
		The second secon	2	AWS	<	OWS	A	IW9		HW

Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com

LEARNING SYLLABICS . . . MOITAIDMUMORF OF YEAR

	•	4	(ETA) c	it sa "A"	pronounced	E is
E	∇	ΙΔ	0 ()	1 A 4	proiPunced	ai h
PE	V	PI A	PO(8 (>)	PA <	pronunced	si b&p
CE	2	ci 🗸	00 2	CA S	pron U nonq	ai c&j
TE	U	TI (n Chiot	TA C3"	baoutoucad	d&t
KE	9	KI P	KO d	ка Б	pronounced	ei g&k
LE	U	lī ∪	10(mp) u	a LAy I Can	beom S noriq	ei L ī
ME	7	MI I	n (buron)	MA LED"	pron d inced	ai M
NE	70	NI O	NO 9	NA 🔍	2	N
RE	7	RI ∕	RO J	ra 👃	Z SET BA ATTE	R R
SE	4	si ~	so /	SA 🦳	V 270 27007	S
WE	∇ (So ∇).	MI s∗∇uno	woo• >an	WA -	er N with a	We lett
YE	4	и ζ	YO 7	YA 🧡	+	. Ү
				NG))		
PWE	v	PWI //	PWO >	PWA 🧠		

O minan ke midjinit.			a.Î
He gives him what to est,	•		¥.
Ot otapinan anokiwin.		đO	"S
He takes on aljob.	Tru:	190	
Ambe oma tel apiyan.			ε
Come here to sit.			
Opvanaviton ans wi ososotang.		ŦW	4.4
He could not cough.			
Johns Iw Odijbwe Phrases			# P
. Frow of gaiUnits4s at sA			
Wi tagorin webang.			.8
The Boat Ride			
Papámipisowin Tcimáning		niw	. 7
It's is turn to go.			
Awenen ke 1jat?			.8
Who is going to go.			
Anin eneldindet tir		Par	
What's the price of tea?			
Ta madja wabang.			10.
He'll leave tomorrow.			
Gma na aya?		вИ	11.
Is he here?			

1.	0	O minan ke midjinit.
		He gives him what to eat.
2.	Ot	Ot otapinan anokiwin.
		He takes on a job.
3•	Tci	Ambe oma tci apiyan.
		Come here to sit.
4.	Mī	Opwanawiton ana wi ososotang.
		He could not cough.
5•	E	Kaye win wi ija e wi anokit.
		He is also going to work.
6.	MŦ	Wi tagocin wabang.
		He's going to arrive tomorrow.
7•	W <u>i</u> n	Win nitam wi ija.
		It's is turn to go.
8.	Ke'	Awenen ke ijat?
		Who is going to go.
9•	Ti	Anin enakindet ti?
		What's the price of tea?
10.	Ta	Ta madja wabang.
		He'll leave tomorrow.
11.	Na	Oma na aya'?
		Is he here?

12.	Oho	Wekonen oho?	Niping	23.
		retew end What's this? aren'T		
13.	Midjim	Kit ayan na m <u>i</u> djim.		24.
		Do you have any food?		
14.	Iji	Iji tci kopandawet.	Kakwe	25.
		Tell him to climb up.		
15.	Ija	Ni wi ija kawakosing.		26.
		I'm going to Winnipeg.		
16.	Posi	Ki posi tcimáning.	einiM	. TS
		He got in a boat.		
17.	Kaye	Kaye win ki ija.	Nacke	.88
		. mid of He also went is of		
18.	Cigwa	Fred cigwa Mary wisiniwak.		.05
		Fred and Mary are eating.		
19.	Ani	Aja ani mataniman.	Åja	- 08
	.de	The wind is starting to blow.		
20.	Tciman	Wanijicin ihi tciman.	Matci	31.
		That boat is nice.		
21.	Nekatc	Nekatc iko pimosen.	Matci	,58
	.327 «	anied walk slowly.	700	
22.	Niping (sum	ner) Ni wi pakitawa ke niping nipi	ng• nkelM	33.
	Niping (in			

33.

Misan

23.	Niping	Kikoyak ayawak niping.		12.
		There are fish in the water.		
24.	Kitci	O mikan kitci makak.		13.
		He finds a big box.		
25.	Kakwe	Wi kakwe minikwe.	Iji	14.
		He's trying to drink.		
26.	Piko	Piko tci wanikeyan.		15,
		You have to dig a hole.		
27.	Minis	Mitca ihi minis.	Post	16.
		That island is big.		
28.	Nacke'	Nacke kanonj.	Kaye	17.
		Go ahead and talk to him.		
29•	Nipi	Mew of Onsaminat nipi.		18.
		There's lots of water.		
30.	Ája	Aja ani iskate.	And	
		. Wold of The water is beginning to ebb.		
31.	Matci	Aja matci sokipon.	Teiman	.08
		It's beginning to snow.		
32.	Matci	Matci totam e kitimit.	Nekato	
		He's doing wrong for being lazy.		

Akositon misan.

. Townus aids radew and m Pile up the wood.

34•	Kéko	yah.	Keko o ki piton.	Ayawah	45.
	ere.	df tovo ets	He brought something.		
35•	Keko	a 1780	Keko ima ijaken.		-84
	her.		Don't go there.		
36.	Onsam	, navible	Onsam timi tci pakisoyan.	Papayan	.74
		w.i	It's too deep for me to swim	•\$	
37•	Notin	***	Awacime ani notin.	Teimening	.8.4
		dight now.	It's getting to be more windy	T•	
38.	Nanda		Nanda waposwe.		
			He's gone to hunt rabbits.		
39•	Nipa		Oma wi nipa.		50.
			He's going to sleep here.		
40.	Taka		Taka nanda potawen.		51.
			Go and make a fire.		
41.	Poni	citamon	Aja poni matwengwami.		
		.levitupe	He quit snoring.		
42.	Mihi jast.			Kimiwang	
		+08 -1	That's all he has right now.		
43•	K <u>i</u> jik	ka kanona.	Pejiko kijik wi inendi.	Kipitejt	
	• 17.		He's going to be away for a c	lay.	
44.	Ayát		Andi megwa eyat.	niqsnl	
			Whomale he next		

45•	Ayawah	Iweti ayawah ot ayah.		34.
		His horses (dogs) are over there	e	
46•	Widjiwan	O widjiwan o sayehan. He's gone with his older brother	néko	35.
47•		O papayan kitci anokiwan. His dad works hard.		
48•	Tcimaning	Tcimaning megwa aya.		37.
49•	Wasikan	He's at the boat right now. Ot ayan wasikan.	Wanda	.85
50∙	Ningotci	He has a motor. Ningotci oma ondji.	sciN	
51.	Kipitci	Go away from here. Aja na ki kipitci?	Taka	40.
52.		Did he stop yet? Minj ini makate atcitamon. Give him the black squirrel.	Pont	
53•		Kicpin kimiwang kawin nin ka ija If it rains, I won't go.	si.ldiM	
54•	Kipitcit	Panima kipicit nin ka kanona. When he stops, I'll talk to him.	Kijik	. 84
55•	Inapin	Taka minawa inapin.		

Look once more.

56.	Pipáki	kote	Aja minawa pipaki.	Ickote	67.
		e far.	He's yelling again.		
57•	Minising	leen.	Minising ki ija.	Ickoténg	.20
		.eri	He went to the island.		
58.	Apitci	No.	Apitci ni minwendam nongom	Kiwéwét •	
		they leave.	I'm very happy today.		
59•	Kimiwan	a staweyan.	Aja minawa kimiwan.	Mitose	•07
		. vud of	It's raining again.		
60.	Takate'		Takaté e potawésing.	DionA	*27
			It's cool when there's no	fire.	
61.	Apite'	n eyayan?	Apite wakahigan.	Makakon	,C7
		you have?	The house is warm.		
62.	Minikwe'	wecinén.	Aja minawa ki minikwe.		*87
			He drank again.		
63.	Inapi	.igaden	Enigok inapi eckam.	iqa JemaN	e45
		•nlegs s	He looks hard occasionally	•	
64•	Ikito	i Ljáysm.	Ikito e wi nanda atawet.	Kakwétetmin	ve C T
		.ersii og	He says he's going to buy.		
65•	Sagate /		Ki sagate cepa.	Widjiwikot	76.
	, mil	d privateques	It was sunny this morning.		
66•	Madjamin		Ni wi madjamin ke niping.	Matanimen	× 717
	.e.£t	dwe ni eono	We're leaving this summer.		

67.	Ickote'	Nin tépapandan ickote.	Pipáki	.38.
	i.e.	I can see the fire far.		
68.	Ickoteng	Keko ickoteng ijaken.		57.
	.brrs	Don't go in the fire.		
69.	Kiwewat *mosaga m	Panima ki kiwewat ni wi nipa	Apitei	58.
	* V.S	I'll sleep after they leave.		
70.	Mitose /	Ni wi mitose nanda ataweyan.		.98
		I'm going to walk to buy.		
71.	Anoki	Anoki megwa.	Takste'	.03
	re's no fire.	He's working now.		
72.	Makakon	Anin minik makakon eyayan?	Apite	61.
		How many boxes do you have?		
73•	Minwendam • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	Ni minwendam e anwecinan.		
		I'm happy to rest.		
74.	Namatapi	Aja minawa ima namatapi.	Inspi	63.
	Honelly.	He's sitting there again.		
75.	Kakwétcimin	Ki kakwétcimin tci ijáyan.	odbiI	Élise
	*Wnq .09	I'm asking you to go there.		
76.	Widjiwikot	Nananiwah ka widjiwikot.	Sagate	65.
	-gniming-	There are five accompanying h	nim.	
77.	Mataniman	Eckam mataniman.	Medjamin	-99
	*Temmus	It begins to blow once in awh	nile.	

78.	Mamangacka	Wéwipa mamangacka.	89. KI
		The waves roll often.	
79•	Capopiwak	Winge capopiwak.	90. Kı
		They're all wet.	
80.	Pimipite'	Aja tciman pimipite.	19 . IS
a "I"		The boat is already passing by.	
81.	Awacime'	Awacime na kit ayan nipi.	92. At
	the point.	Do you have more water?	
82.	/ Anakwaton	Kanawabandan anakwaton.	93. Pc
	ong the shore.	Look at the clouds.	
83.	Tábick <u>o</u>	Tábicko péjikwan ijinakosiwak.	94. P1
		They look alike.	
84.	/ Ejinakwak	Anin ejinakwak ki nindj.	95. Ap
8	osuse they're wet	How does your hand look	
85•	Kipitc <u>i</u> wat	Nawatinakan api kipitciwat.	96. Wa
		Grab them when they stop.	
86.	Nandonehan	Ni nandonéhan packisikan.	\ +A _70
	.ne	I'm looking for a gun.	
87.		Ni wabandan sipi.	gå .89
		I see the river.	Mary Mary
₽ Ø	Minising	Minising megwa ayawak.	

They are presently at the island.

them away, when they're ready.

at the island.

89.	Kipitinan	0 kipitinan wasikan.	Mamarigacka	.87
		He stops the motor.		
90.	Kapeciwat	Wanijicinini ka iji kapeci	Makigogs0	.97
		They've a nice camping spo	ot.	
91.	Kijitciwan	Megwa kijitciwan sipi.	Pimipite	.08
	*Yo Bursse	There's a swift current no	w in the rive	r.
92.	Apatowak	Apatowak neyacing.		81.
		They're running toward the	point.	
93•	Potawewak	Potawewak tcekipik.	Anakwaton	82.
		They're making fire along	the shore.	
94•	Piskanawe	Piskanawe e wi kisisekwet.	Tábicko	83.
		He has fire going, to cook	:•	
95•	Apisowak	Apisowak e capop <u>i</u> wat.	Ejinakwak	*778
		They're warming up, becaus	e they're wet	•
96•	Wanijiciwak	Maposonsak wanijiciwak.	Kinicoiwet	.78
	* 3015	Young rabbits are nice.		
97•		Atawehan wasakonendjikan.	Nandonéhan	86.
	e.2	Put out the lamp.		
98•	Apakiton	Apakiton misan ickoteng.	Wabandan	.78
		Throw wood in the fire.		
99•	Kijitáwát	Ni wi mádjinák kijitáwát.	Minising	.88
	the island.	They are presently at		

I'm going to take them away, when they're ready.

100.	Nansip <u>i</u> wak	Aja ki nansipiwak.	Atamikot	111.
_mbri	at the man buys from	They already went down	the bank.	
101.		Kijaniman nongom. There a warm wind today		.811
102.		Wapickawan ki sitan. Your feet are white.	Minwend amok	113.
103•	Mitosewak	Mitosewak cigwa. They're walking now.	nawamabniw	114.
104•	Atawewat angolean	Ni wabamak e atawewat.	Med jipanitwan	115.
	Atawewak smalawa	I see them buying. Atawewak makisinan.	Pimipisowsk	116.
		They're buying.shoes. Ackawangi pakwejikan p	ij. nedisol	117.
.JB	er sister into the bo	Bring the flour.		
107•		Nin ki amwa pakwejikan. I ate some bread.	Kanawabandan.	118.
108.	_	Onsaminat ciwitagan. There's lots of salt.	Otcanimendam	119.
109.	Sinsipakwat	Andi sinsipakwat? Where's the sugar?	Makockáteňdam	.20.
110•	Kokociwipimite	Nind ayan kokociwipimi	makenditbneskenl	121.

111.	Atamikot	.xsw0 minan e atamikot. xswiqisnsM	100.
	wn the bank.	He gives him what the man buys from	him.
112.	Atawes <u>i</u>	Kawin ni wi atawesi.	101.
	*VSt	I'm not going to buy.	
113.	Minwendamok	Minwendamok e tagocinowat.	102,
		They're happy to get back.	
114.	Windamawan	O windamawan keko.	103.
		He's telling him something.	
115.	Madj <u>i</u> panitwan	o madjipanitwan wasikan.	104.
		He starts the motor.	
116.	Pimipisowak	an Pimipisowak micawakam.	105.
		second They're riding far away in the wate	r.
117•		They're riding far away in the wate	
117•			106.
	Posihan to	osoli O posihán o miseyan.	.06. oat.
	Posihan to	He lets his older sister into the b	.30.1
118•	Posihan Kanawabandan	He lets his older sister into the be	.06. .tac
118•	Posihan Kanawabandan Otcanimendam	He lets his older sister into the beauty Kanawabandan nin sit. Look at my foot.	.06. .tac
118•	Posihan Kanawabandan Otcanimendam	He lets his older sister into the beauty of the Kanawabandan nin sit. Look at my foot. Otcanimendam ni micome.	.06. .tac 107.
118• 119•	Posihan Kanawabandan Otcanimendam	O posihán o miseyan. He lets his older sister into the be Kanawábandan nin sit. Look at my foot. Otcánimendam ni micome. My uncle is worried. Makockáténdam é mawatisasiwind. He's uneasy, no one comes to visit	.0607108.

122.	Otitanawa Dinasilis Aja ot otitanawa minis.	132.
	. and revo veb They already approach the island.	
123•	Tcekipitonawa toga O tcekipitonawa tciman.	.EE.
	onucra galderi eds se They pull the boat ashore.	
124•	Wabandanawa was o ki wabandanawa keko.	
	They saw something.	
125•	Wakahiganens Wilaim Ki atawé wakahiganens.	35.
	He bought a little house.	

- 126. Kimiwaninik mamba Kawin anokisi kimiwaninik.
- 127. Posikwackwani danawa Posikwackwani tcimaning. Asaswa Jasa Angli He jumps into the boat.
- 128. Matcipisowak whom de Matcipisowak cigwa. Mewodegedibary .881
- 129. Papamipisong Minwendakwat e papamipisong. It's fun riding around.
- 130. Kitcikwackwani pindonak ondji. Oli He's juming out of a hole in the boat.
- 131. Abinondjiyens Abinondjiyens mawi.

 The baby is crying.

ia nondon e papiyan.

Above I more mosel T

LLI. Pimite

132.	Kijikanicit almim	Mihi iweti teji kijikanicit.
	roach the island.	He spending the day over there.

- 133. Pakitawaganing Pakitawaganing kapeciwak. They're camping at the fishing ground.
- 134. Nandawéndánáwa o nandawéndánáwa anokiwin. Sashasas They want a job.
- 135. Kijakamitenik E kijakamitenik minikwewak.
- 136. Kapákwackwaniwak Kapákwackwaniwak tcimaning ondji. M
- 137. Makatéwanakwat hami Aja minawa makatéwanakwat.
- 138. Pindikepatowak Pindikepatowak abinondjiyak. Sindikepatowak abinondjiyak. Sindikepatowak Pindikepatowak abinondjiyak.
- 139. Wakahiganensing wakahiganensing ayawak. Makahiganensing ayawak. Makahiganensing ayawak. Makahiganensing ayawak. Makahiganensing ayawak.
- 140. Nandonéhánáwán sobają O nandonéhánáwán o makisiniwán. They're looking for their shoes.
- 141. Pimite Cicohan pimite.

 Spread the grease.
- 142. Papiyan Ki nondon e papiyan.

 I hear you laugh.

O kwanapipitonawa tciman.

143•	Kijakamitenik	Kijakamitenik minikwewak.	
	.xiexlem	They drink something hot.	155.
144•	Minopitanawa'	O minopitanawa wisiniwin.	
	s pékie.	They like the taste of their meal.	156.
145.	Posikwackwaniwak	Posikwackwaniwak makakong.	
	natokan.	They jump into the box.	157。
146.	0 niminawenan	O niminawenan kitci mitikon.	
	oackwentn.	He pushes the big log into the water.	158.
147.	Ojawackwanakwan	Wi ojawackwanakwan wabang.	
	ozabcikan.	The sky will be blue tomorrow.	159.
148.	Atawewigamik	Atawewigamik sakite.	
	:Kawak	The store is on fire.	
149•	Ijiwitonawan	Ot ijiwitonawan minan akaming.	
			161.
150.	Kiwepisoniton	O kiwepisoniton toiman.	
	nahiganan,	He drives the boat home.	162.
151.	Kiwewitonanwan	O kiwewitonáwán animoci wisiniwinan.	
	, matwork	They take home the dog foods.	163.
152.	W <u>i</u> djihayamakanah	O widjihayamakanah akosiwah.	
		People he's staying with are sick.	.461
153•	Atawewigamikong	Atawewigamikong ijawak.	
	, avitor.	They're going to the store.	165.

The old man is ringing the bell

154.	Kwanapipitonawa'	O kwanapipitonawa tciman.	
	inikwewak.	They're rolling the boat.	143.
155•	Kwekipitonawa 2011	O kwekipitonawa makak.	
	wisiniwin	They're turning the box on it's side.	للبلبه
156.	/ Ajikitinanawa	Ot ajikitinanawa pekic.	
		They also turn it face up.	145.
157.		O patakitonawa matokan.	
	_	They're putting up the Indian longhou	ıse.
158.		O pakopihanawa packwekin.	
		They're dipping the hide in the water	147.
150-		Andi éték kackikwatcikan.	
->/•		Where is the rake?	14.8.
160		Onsam wipa wanickawak.	
100•		T 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
		They're getting up too early.	
. /.	minen ekeming.		149.
161.	Pimiwitonawan	O pimiwitonawan misan.	
	Pimiwitonawan 18d est	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood.	
	Pimiwitonawan Masinahiganan	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood. Nind ayanan masinahiganan.	150.
162.	Pimiwitonawan and and and and and and and and and a	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood. Nind ayanan masinahiganan. I ahve some books.	150.
162.	Pimiwitonawan and and and and and and and and and a	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood. Nind ayanan masinahiganan.	150.
162 . 163 .	Pimiwitonawan Masinahiganan Otaminowinan	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood. Nind ayanan masinahiganan. I ahve some books. Onsaminaton otaminowinan. There are many games.	150.
162 . 163 .	Pimiwitonawan Masinahiganan Otaminowinan Ciwitagan	O pimiwitonawan misan. They're carrying wood. Nind ayanan masinahiganan. I ahve some books. Onsaminaton otaminowinan. There are many games.	150.

Akiwensi matwesitcike.

The old man is ringing the bell

165. Matwesitcike

166.	Kikinohamaken	Kikinohamaken tci kwackwaning.
		Teach how to jump.
167.	Kikinohamáke /	Kikinohamake tci pakisong.
		He is teaching how to swim.
168.	W <u>i</u> dj <u>i</u> wakaniwah	O widjiwakaniwah.
		Their mates.
169•	Packiminasikan	Minopakwan packiminasikan.
		Jam tastes good.
170.	Wanijicininik	O kakikinan e wanijicininik.
		He's choosing the good one.

166. Kikinchamaken Kikinchamaken toi kwackwaning.

Jeach how to jump.

167. Kikinchamake Kikinchamake toi pakisong.

He is teaching how to swim.

168. Widjiwakaniwah O widjiwakaniwah.

Their mates.

169. Packininasikan Minopakwan packiminasikan.

Odjibwe Phrases
Unit 5

The Plane
Ombásitcigan

1.	P <u>i</u>	Thewale Ki pi ija. nenewA	Oho	.\$1
		He came. Stody		
2.	0	O wabaman.	K <u>ā</u> n	13.
		He sees him.		
3•	Та	Ta wisini agaming.	Aja	للبه
		blo enew He'll eat across.		
4.	Tci	Piko tci ijayan.	T.W	15.
	the damae.	You'll have to go.		
5•	Ihi	Andi ihi tesapiwin?	Ima	16,
		Where is that chair?		
6.	Ni.	Ni m <u>i</u> djin wiyas.	Min	17.
		I'm eating meat.		
7•	Iji	Iji tci pakop <u>i</u> t.	Na	.81
		Tell him to wade.		
8.	Ina	Nin ki iná tci atáwét minan.	And	*61
	gone home.	I told him to buy berries.		
9•	Wi	Ni wi ija Ajahonaning.	Clgwa	20.
		I shall be going to Selkirk.		
10.	Ot	Nin ki wabamimanan ot ayan.	Capopi	21.
		We saw his horse. (dog)		
11.	Ka	Ki ka otamin metas.	PATEN	22.
		You will play later.		

12.	Oho	Awenen oho o wiwakwan?	1.
		Who's cap is this?	
13•	K <u>i</u> n	Kin meckwat ijakan.	.S
		You go instead.	
14.	/ Aja	Aja mitaswi taso piponwe.	3.
		He's already ten years old.	
15.	W <u>i</u>	Wi kitotcike nimihiting.	-4
		He's going to play music at the dance.	
16.	Ima	Awenen ima eyat?	*5
		Who's there?	
17.	Nin	Nin potawe ako eckam.	• 6
		I make fire once in awhile.	
18.	Na	Ki wi ija na?	.7
		Are you going?	
19•	Ani	manam sawa Ki ani kiwe ni cime.	.8
		My younger brother (sis) is gone home.	
20.	Cigwa	Win cigwa John ki madjawak.	,0
		Him and John have left.	
21.	Capopi	Capopi akwatcing.	10,
		(gob) It's wet outside.	
22.	Nind	Nind ayawa coniya.	.11.
		I have some money.	

00	•••		V	
23•		Wipa kakwé kijiton.	Anind	35.
	* 55 t	Try to finish it soon.		
24.	Madj <u>i</u>	Aja madji pimose.		36.
	dace.	He's beginning to walk.		
25.	Aja Snevo	Aja nin ki ikit.	Tas	37.
		I said it already.		
26.	Kaye'	Martha kaye John pinakosiwak.	.kmA	38.
		Martha and John are coming.		
27.	Kawin .xloogs	Kawin keko nin kikendansin.		39.
.gnl	going home this even	I don't know anything.	9	
28.		Windamaw aha tci pi ijat. Makan idi sakkoom Tell that one to come.		40.
		.LLuf at xod dang		
29.	Tciman	Mitca ihi tciman.	Pekd.c	/sl. «
		That boat is big.		6 ±47
30.	Miskwa	Miskwa ki cangwan.		
	dek?	Your nose is red.	Pindek	42.
31.	Wapicka	Wapicka ki wiwakwan.		
		Your cap is white.	Minan	le3 o
32.	Niping	Ni wi pakis ke niping.		
		I'm going to swim this summer.	cheim	الباذره
33•	Niping	Nin ki pakopise niping.		
			laI	45.4
34.				
33•	Niping	He weers red parts	Int	45.

Get away from there.

35•	Anind	Anind o pinin piton.		23,
		Bring some potatoes.		
36.	Éňdat	Ni wi ija endat.	£į, bèN	24.
	Į= ū	I'm going to his place.		
37•	Ima	Wékonén ima notcitoyan?		25.
		What are you doing there?		
38.	Ani	. Aswrzowskieg Nind ani kiwe csM		26.
		.gaino en I'm going home.		
39•	K <u>i</u> we	Ni misé wi kiwe onagocik.	Káwin	27.
	Sec.	My older sister is going home	this even	ing.
40.	Makak	Mockine ihi makak.		28.
		That box is full.		9
41.	/ Pekic	Pij pekic pejik wapos.	Teiman	.29.
		Bring one rabbit also.		
42.	Pindék	Wedonen ima ka pindek?	Miskva	30.
		What is in there?		
43•	Minan	Minopakwanon minan.	kapicka	31.
		Berries taste good.		
44•	Misko	O kikickawan misko mitasan.		32:
		He wears red pants.		
45•	Ini	Minj ini okatakwah.	Miging	33.
		.netsw end ni 1151 I		

Give him those carrots.

a48

46.	Maci	Keko maci madjaken	57.
		Don't go yet.	
47•	Aje'	Aje kiwe otenang iji.	.83
		He's going back to town.	
48.	Anind	Anind éta kokiwak.	59=
		Only some are diving.	
49•	Mino	Mino kijigan nongom.	.03
		It's nice today.	
50.	Niping	Ni wi manominike ke niping.	61.
		I'm going to harvest rice this summer.	
51.	Notin	Aja minawa kitci notin.	.53
		It's very windy again.	
52.	Konan	Ot otaminwakenan konan.	53.
		He's playing with snow.	
53•	Piwan	Ki piwan cepa. ind	
		There was a blizzard this morning.	
54•	M <u>i</u> gwétc	Migwetc kit inin.	-65
		I thank you.	
55•	Inah	O ki inah tci pi ijanit. He told them to come.	-99
56.	Tike	Mega tike akwatcing. He's just boiling tea outside.	67.

.Ites mid dodew

57•	Awiya	Awiya na w <u>i</u> ija?	LosM	46.
		Is anyone going?		
58.	Apat <u>o</u>	Akaming apato. He's running across.		*27
		smoot file 5 fulliting across.		
59•	Webasin	Webasin tciman.	brinA	-84
		The boat is drifting away.		
60•	Kij <u>i</u> hasin	Kijihasin napikwan.		
		The sailboat sails fast.		
61.		Aja minawa sokipon.	Niping	50.
	tinis summer.	eom de It's snowing again.		
62.	/ Apitci	Apitci nind akos.	Notin	51.
		I'm very sick.		
63•	Tcimanan	Ki atawe tcimanan.	Konan	
		He bought some boats.		
64.	/ Enigok	Enigok pimipaton.		53.
	morning.	aids & Run hard. Sev ered?		
65•	K <u>i</u> wewak	Abinondjiyak kiwewak.		
		The children go home.		
66.	Minwendam	Minwendam e wanickat.	Insh	55.
		He's happy to get up.		
67.	Pimacit	Wabam e pimacit.	Tile	.05
	0.000	Watch him sail.		

68.	Kisina 🐷	swieejswal Kisina nongom . W		.62
		elimi ed It's cold today.		
69.	/ Ijawak	Ki ijawak Kawakosing.	na yaqaq	.O8
		They went to Winnipeg,		
70.	Apite'	Wipa ta apite.	Mamayan	81.
		It'll warm up soon. (as h	eat from st	ove)
71.	., / Ijawat	Nin pihák tci ijawat.		.82.
		I'm waiting for them to go t	here.	
72.	Matwesin	Megwa matwesin cinawahotcika	nebreentM	.£8
		The bell is ring right now.		
73•	Wekonen	Wekonen nendawendaman?	Tagocing	.48
	a.5	What do you want?		
74.	Nondamin	Ni nondámin é wi tagocing.	mawithiw	*28
a (8	rother (st	We hear he is going arrive.		
75•	, Wasikan	Mádjiwépinan wasikan.	Makakon	.05
		Start the motor.		
76.	Inapi	Akaming inapi.	Inapin	.78
		He's looking across.		
77.	Widjihan	O widjihan e akotonit.	nebňedaw	*88
		He's helping him set snares.		
78.	Kapanit	0 widjihan tei kapanit.	Newe a0	. P8
	and the same	He's helping him get out of	boat.	

79•	Wabaman	Wap <u>o</u> s o wabaman miskwatesiw	an. snisiN	.88
		The rabbit sees the turtle.		
80.	Papayan	Ni mama'o papayan oma'ayawa	ljawak .n	.69
		My mother's dad is here.		
81.	Mamayan	O sakihan o mamayan.		70.
(avo	heat from st	He loves his mother.		
82.	/ Wabamah	O wabamah nikah.	Ljawat	-17
	there.	og of med He sees geese. I		
83.	Minwendam	Minwendam e wabamak.	Matwesin	72.
		He's happy for me to see him	m •	
84.	Tagocing	Nin piha tci tagocing.	Wekonen	73.
		I'm waiting for him to arri	ve•	
85.	Widjiwan -	o cimeyan.	- Wondamin	* 4 ¹ 7
		He's going with his younger	brother (six	s).
86.	Makakon_	0 wabandanan makakon.	masitasW	75.
		He sees the boxes.		
87•	Inapin	Omá pi inápin.	lganl	76.
		Look here. I stell		
88.	Wabandan	Wabandan nin sit.	Widjihan	•27
		Look at my foot.		
89.	Osáwák	Ka osawak makisin piton.	Kapanit	.87

Bring the brown shoe.

90•	/ / Etenik	Andi etenik o tesapiwin.	Wabandan	lŌl.
		Where is his chair.		
91.	Osawi	Nin ki atawe osawi manatik.	Paptwak	102.
		I bought a brown goat.		
92.	Pakinan	Pakinan ickwandem.	Iceiming	103.
		Open the door.		
93•	Pikwakwat	O tangickán pikwákwat.	nsdageW	.101
		He kicks the ball.		
0.1	Manalai	0 - 12 - 1 1		
94•	Mayaki	O wábamán mayaki mictatimon.		105.
	•0	He sees a strange horse.		
95•	Mokoman	Kaca na ki mokoman?	ljawak I	106.
	e fi	Is your knife sharp?		
96•	Ikito	"Wekonen?" ikito James.	AswitwonA	107.
		"What?" says James.	460	
97•	Atonan	O ki atonan ima omotayapikon.		
	.eemo	He puts the bottles there.		
98.	Makakong	Wapikanondji aya makakong.	Otaminong	109.
	*suc *	There's a mouse in the box.		
99•	W <u>i</u> djihah	O widjihah e wikwinit.	Kwaciowani	110.
	.leor edd mo	He helps them to pull.		
100.	Madjanit	O kanawabamah e madjanit.	Mebahanin	117.
	ng sway.	He looks at them leave.		

101.	Wabandan	Nin ka wabandan ki sit.	Etenik	.00
		I'll see your foot.		
102.	/ Papiwak	Kakina papiwak.	Osawi	91.
		They all laugh.		
103.	Icpiming	Icpiming inapi.	Pakdnan	92.
2000		He's looking up.		
10/.	Wepahan *jsw	Wepahan mitcisak.	Piloválova	93.
104•	wepanan	Sweep the floor.		
105	Kakina .nomitstol	Kakina akwatc <u>i</u> ng ijawak.	Mayaki	-46
105•		They all go outside.		
. 0/		Kaca ya ki mokomani	Mokoman	.39
106.	Ijawak	Nopiming ijawak. They go to the bush.		2
107.	Anokiwak	Mamawi anokiwak.	Deito	*96
		They work together.		
108.		Pindikewak wakahiganing.	Atoman	-79
	there.	They go into the house.		
109.	Otaminong	Pi ijakan ka otaminong.		.89
	the box.	Come later to the game.		
110.	Kwackwaniwak	Kwackwaniwak apakwaning ondji.	Widjihah	.00
	. III	They're jumping from the roof.		
111.	Webahaninik	O wabandanawa e webahaninik.	Madjanit	100.
		They see it floating away.		

172.	Nandawabaman nontano	O nandawabaman wiwan.	183.
	. vabo.	He's gone to see his wife.	
173•	Ijiwitonan	Nin ka ijiwitonan api.	·481
	iis boat.	I'll take them over later.	
174•	Kakikitowak	Aja minawa kakikitowak.	185.
	*89.	They're talking again.	
175.		Pimi ayawak nikak.	186.
	e the nets.	The geese are flying by.	
176.		Mictatim pindikepato menikaning.	.781
	erendrag ric	The horse is running into the fence.	
177.	Matciyasiton	O matciyasiton ombasitcikan.	188.
	y ringing.	He's flying the plane.	
178.		Apahitiwak nansiping.	189.
	be any games?	They're running down the bank.	
179•	Wasikaniwan	O nánsikánáwan o wásikaniwan.	190.
	ning.	They're going for their motors.	
		O widjiwan e natahaminit.	
	ed it when it alights.	He's going with him to fetch it in the	water.
181.	***	Ot ojitamawah apwih.	192.
	plane.	He's making paddles for them.	
182.	Akwakamite'	Akwakamité nipi.	193.
		Mha sant an de marre hat	

Kawin nongom sokiponsinon. Sokiponsinon It's not snowing today. Niminawenan O niminawenan o tciman. 184. He's shoving out his boat. Minikwenawa O minikwenawa ti. 185. They're drinking tea. O nandawabamawah asapih. Nandawabamawah 186. They're gone to see the nets. O wanihawah o widjiwakaniwah. Widjiwakaniwah ing into the fence. They're losing their partners. Aja matwesin cinawahotcigan. Cinawahotcigan The bell is already ringing. Wi ayawan na otaminowinan? Otaminowinan 189. Are there going to be any games? Ponimakatini ot ombasitcikanim. 190. Ponimakatini His plane is alighting. Wi posi ponimakatinik. Ponimakatinik im to fetch it in the water. He's going to board it when it alights. 181. Ojitamawah Ija ombasitcikaning. Ombasitcikaning 192. He's going to the plane. 182. Akwakamite Ot ijiwitonawa midjim. Ijiwitonáwa 193.

They're taking the food over.

194•		Megwa kikinohamake.	# CO2
	chedr motors.	He's presently teaching.	
195•	Anamitcikenit	O wanahan e anamitcikenit.	206.
	_ <u>[[]</u>	He's distracting him while reading.	
196.	Kanawabandansin	Kawin o kanawabandansin.	207.
		He's not looking at it.	
197•	Ombasitcikanim	Win ihi ot ombasitcikanim.	208,
	.di da gr	That's his plane.	
198.	Nansikikatenik	Wi ija nansikikatenik.	.909
		He's going when they go for it.	
199•	Takanimaninik	Kawatci takanimaninik•	210.
		He's cold, when the wind blows cold.	
200.	Kijockakonawa	O kijockakonawa waposekwan.	211.
		The rabbit robe keeps them warm.	
201.	Ajekiwewinan	Ajekiwewinan apwin.	212.
	the shore.	He's returning the paddle.	
202.	/ Matakamikisiwak	Aja matakamikisiwak.	213.
		They are starting a project.	
203.	Niminaweyandawan	Mitca niminaweyandawan.	214,
		The dock is big.	
204.	Makatewanakwaton	Ayawan makatewanakwaton•	215.
7.		There are black clouds.	

205.	Matciwepinanawan	O matciwepinanawan wasikanan.	194.
	ching.	They are starting their motors.	
206.	Agansinakosiwak	Agansinakosiwak anicinabek.	195.
	1000	The people look small.	
207.	Niminaweyandawaning	Niminaweyandawaning ijan.	196.
	-: •JĪ J	Go to the dock.	
208.	Kanawabandansinawa	Kawin o kanawabandansinanwa.	197.
		They are not looking at it.	
209.	Kikinohamatiwigamiko	ng Kikinohamatiwigamikong ki ija.	198.
		He went to school.	
210.	Tcimaniwang	O tcimaniwang ateni.	199.
	•	It's in their boat.	
211.	Widjitwawak	Widjitwawak nopiming.	200.
	eps them warm.	They're helping in the bush.	
212.	Nipawiwak	Nipawiwak tcekipik.	201.
	paddle.	They're standing by the shore.	
213.	Inapiwak	Inapiwak icpiming.	202.
	a project.	They look up.	
214.	Kikatciwak	Kikatciwak akwatcing.	. EOS
		They're cold outside.	
215.	Widjiwawan	O widjiwawan o kikinohamaken.	*103

They go with the teacher.

Awasowak tciki potawanapik. 216. Awasowak . Jsod ed. They're warming up by the stove. Wi ija anokinit o papayan. 217. Anokinit He's going when his father works. Minahawah O minahawah pijikiwah. They water the cows. despite the wind. 219. Awacime Awacime ani winino. He's getting more fat. Posandawet O minwendan e posandawet. 220. He likes going into the boat. O witapiman o napeman. Witapiman 221. She's with her husband. O kikeniman ke posihikot. 222. Posihikot He knows who will let him on board. Tepapandan O tepapandan neyaci. He could see the point. Tepapamah O tepapamah monzoh. 224. He could see the moose from far. Matcipanitwan O matcipanitwan kitci tciman. He makes the big boat mobile. Panima matcipisowat madjakan. Mátcipisowát You can go after they leave.

Wanijicin tci papamipisong.

It's good to ride around

Papamipisong

228.	Kapawak Kapawak tcimaning		216.
229•	Iskahipiwak pos		
230•	Pimickawak Andjiko pimickawa They keep rowing	_	218,
	Awacime ani winino. He's getting more fat.		219.
	O minweñdan e posañdawet. He likes going into the boat.		220.
	O witapimen o napeman. She's with her husband.		.221.
	O kikenimen ke posihikot. He knows who will let him on board.		222。
	O tepapandun neyaci. He could see the point.		223.
	O tepapanah monzoh. He could see the moose from far.		224.
	O matelpanitwan kitel teiman.		225.
	Penime mateipleovat madjakan. You can go after they leave.		226.

bauors ebir of boog stdl

	Ki ka tje ininen.	Ki	1.
	You'll go when I tell you.		
	Mackewa ti.		2.
	Tea is strong.		
	Ni wi wanicka wipa.	TM	
	I'm going to get up soom.		
Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com ************************************	O ki minan esapin.	0	4.4
@mi	He gave him a net.		
l/or p tions	Odijibwe		
vided for research and/or rmation contact collectior	Min ki 6 tinu	Tci	5.0
earch act c	I was afraid to go.	•	
conta	Special Events		
ation	Nanandok Ka Inakamikak	<u>TW</u>	.8
ovide orma ***	I'm going to make a fire.		
her inf	Min ki pawatem.	Nil	. 7
Docum For furt	.bensetb I		
(yr)	Nin da kisiswa na Rokoc? (sasapikiswa - to	De	
	Can I cook the bacou?		
	Kit ija na kin kawakosing?	Kit	. 9
	are you going to Winnipeg?		
	Kawin ijaci ke ki ijapan.		10.
	The one who was supposed to go is not going.		
	Osawakamin ti.		11.

The tes is brown.

1.	Ki	Ki ka ija ininan.
		You'll go when I tell you.
2.	T <u>i</u>	Mackawa ti.
		Tea is strong.
3•	Ni	Ni wi wanicka wipa.
		I'm going to get up soon.
4.	0	0 ki minan asapin.
		He gave him a net.
5•	Tci	Nin ki kotan tci ijayan.
		I was afraid to go.
6.	Wi	Ni wi potawe.
		I'm going to make a fire.
7.	Nin	Nin ki pawatam.
		I dreamed.
8.	Da	Nin da kisiswa na kokoc? (sasapikiswa - to fry)
		Can I cook the bacon?
9•	Kit	Kit ija na kin kawakosing?

Are you going to Winnipeg?

10. Ke Kawin ijasi ke ki ijapan.

The one who was supposed to go is not going.

11. Ti Osawakamin ti.

The tea is brown.

12.	W <u>i</u>	Wi kwackwepitcikewak.	23.
		They're going to angle.	
13•	Win	Win ka nandomak.	کلیہ
		It's him, I'm calling.	
14•	Pi	Pi mawaticiwen.	25.
		Come for a visit.	
15.	Ay	.ve ta tagocin?	26.
		Your dog is vicious.	
16.	Cigwa	Kin cigwa Adam matcakek.	27.
		You and Adam leave.	
17.	Nanda	Ki nanda waposwe.	28.
	1	He went rabbit hunting.	
18.	Nipi	Onsam timi nipi.	29.
		The water is too deep.	
19•	Misan	Patewan misan.	.0£
		The wood are dry.	
20.	Nokom	Aja kitátisi nokom.	31.
		My grandma is already old.	•
21.	Monzo	Minopakwan monzo wiyas.	,58,
		Moose meat tastes good.	
22.	Wiyas		33.
		Is your name Wiyas?	

23•	Iji	. Mawewitotiqews by IW Iji tci pisanapit. . elam od gnies er venT		12.
		Tell him to keep quiet.		
24.	Papa	Ki papa kitci minikwe.		.81
		Your dad drinks much.	(in)	
25•	Onsam	Onsam kit aganciw.	Pi	14.
		You're too small.		
26.	Keka	Aja na keka ta tagocin? Will he be coming soon?	Ay	15.
27.	Aping	Andi ke iji aping?	Cigwa	16.
		Where's a good place to sit?		
28.	Kaye	John kaye Ida ki madjawak.		17.
		John and Ida left.		
29•	Midjing	Wekonen nongom ke midjing.	Nipt	18.
		What's there to eat to-day.		
30.	Ikito	"Ambe oma" ikito.	Misan	
		"Come here" he says.		
31.		Aja poni otcipiniko.	Nolcom	20.
		He stopped convulsing.		
32.	Aja	Aja minawa pikopitcike.	Monzo	21.
		He's plowing again.		
33•	Kitci	Winge kitci akosi.	Wiyas	22.
		He's very sick.		

1	34•	Ickwa	Nin ka ija ickwa nawakwek.	Niming	45.
			I'll go this afternoon.		
	35•	Madj <u>i</u>	Abinondjiyens madji noni.	ri.Em.EM	46.
			The baby begins to nurse.	(taking bot	ttle)
	36•	Notin	Pangi notin.	Ltbiw_	. F7.
			There's little wind.		
E .	37•	Papi	Anako papi.	Ayang	+8e
WITHCEC.COIT			He's always laughing.		
	roxenage 138.	Makak	Pikocka ihi makak.	Skildong	*67
*******			That box is broken.		
FOI TUITIEL ITTOLITATION CONTACT CONECTIONS ************************************	39•	Midjim	Pikocka ihi makak. That box is broken. Ot ayan midjim. He has food. Awenen aha wa kitotciket?	PélcLo	50.
******			He has food.		
***	40•	Aha	Awenen aha wa kitotciket?	Cemak	51.
numer			Who's going to play music?		
D D	41.	Ayát	E ayat kéko mikiwe.	nevA	52.
1			When he has something, he g	ives it.	
	42.	Ambe'	Ambe, widjihicin.	Kakina	53.
			Come, help me.		
	43•	Ijise	Aja ijise tci kiweyan.	Awiya	She
			It's time for me to go home	•	
	44.	Nakamong	Ni minotan e nakamong.	Anoka	55.
			Open demonstration of the control of	**	

I like to hear singing.

45•	Niming	Ni wi ija ka niming.'	Iolowa	34,0	
		. I'm going to the dance.			
46.	Nimih	. Laga at Nimih kojis nada	LtbaM	35.	
			and the second second		
tle)	(taking bot	Make your grandchild dance.			E 1
47.	Widji	O widji nimiman.	Notin	36.	
		He's dancing with her.			
	1.:				
48.	Ayang	Wanijicin tci ayang keko.	Pápi	37.	
		It's good to have something.			
49•	Skidong	Ki kwanapipiso skidong. (o	r wasikanir	anaki t.:	ápanákong)
4/•	D1111011B			o positio	.paa
		He capsized in a skidoo			
50.	Pékic	Pekic ima ijakan.		39.	
		You go there also.			
~1	Cemak	Cemak tabasin.		5.1	
51.	Cemak			.UU	
		Run away this instant.			
52.	Ayan	Kit ayan na keko?		41.	
	.Ai nes	Do you have anything?			
53•	Kakina	Kakina oma pi ijak.	edmA	42.	
		You all come here.			
5).	Awiya	Kawin awiya oma ayasi.	ljisé		
54•	WMTA C		er core Pr	@ ()ci	
		emod og of There's no one here.			
55•	Anoki	Kit anoki na ningotci?	Nakamong	لبليه	
	-				(

Are you working anywhere?

56.	Micomis	Ni micomis atasoke.	.78
	a (dog) gone?	My grandpa is telling legends.	
57•		Pitcinako ki nanda monzwewak. They went moose hunting yesterday.	.88
58.	Akikong	O potakwewan cicipan akikong. He's putting the duck in the pot.	* 69
59•	Ondenik	O piton tci ondenik. He's waiting for it to boil.	70.
60.	Akikong	Potakwese akikong. It falls into the kettle.	71.
61.	-	Niň ki kitiké opinin. I planted potatoes.	.57
62.	Winawa	Winawa ta kitikewak. They'll do the planting.	73.
63•	Akwatcing	Kimiwan akwat cing. It's raining outside.	-477
		Anind keyapi apiwak. There's still somemore.	75.
	Ijawak	Wabang wi ijawak. They're going tomorrow.	,à?
66•		Kitci papiwak. They're having a good laugh.	p (men

67.	Apane	Andi apane kit ay?		, 56.
	ling legends.	Where's your horse (dog) gone	?	
68.		Papiwan o kwisisan.	Mońswéws	=78
		His son is laughing.		
69•	Sokipon special negative mag	Aja ki poni sokipon.	Aktiong	58.
		It has already stopped snowing	3•	
70.		Ki kisina pipon.	Ondenik	.98
	it to bolls	It was a cold winter.		
71.		Taka nansikan wakakwat.	Aktkong	+00
	Rettle.	Go get the axe.		
72.		Pánima nansikang minakan.	Opinin	•19
		Give him only when he goes for	r it.	
73•		Andi etenik o tciman?	Winewa	
	•ខ្លួលរំបឹកន	Where is his boat?		
74.		O kipitinan wasikan.	Akwatcin	63.
	ide.	He stops the motor.		
75•		Andi ejayan ningotci ijayan?	Aptwak	# 14g
	.e some	Where do you go, when you go	anywhere?	
76.	Ikito	"Anin?" jkito Tom.	Hawati	65.
	orrow.	"How are you?" says Tom.		
77•	Widjitwan	Ki ka widjitwam wabang.	Papiwak	-66

You'll help tomorrow. (plural)

78.	Minwendan	Fred mamawi anold winge minwendam nongom. Winge minwendam nongom.	Anokiwsk	.98
		He's really happy today.		
79•	Widjitwat	Minwendam e widjitwat.	Atikwan	.09
		He's happy to help.		
80.	Widjitwa	Megwa nansiping widjitwa.	Kljika	-16
		Right now, he's helping down	the bank.	
81.		Awenen sakihat?	Atikong	92.
	indeer.	Who do you love?		
82.	Ninawind	Ninawind ni wi ijamin.		.89
	*	We are going ourselves.		
83.	Nakamoh	Nakamoh ki tanis.	Mitikong	
	ing the tree.	Make your daughter sing.	j.	
84.	Nimi	Marsys MacoodinaM Ida nita nimi.	Ayawak	95,00
	.28	Ida is a good dancer.		
85.		Winawa eta ki tagocinok.	Kipiteik	.49
	(fe.tvrd)	Only them arrived.		
86.	Nimiwah	Nimiwah o kwisisah.	Ijakék	97.
	(183	His sons are dancing.		
87.	Mimiman	O widji nimiman.	Ondapic	.89
	Phind.	He's dancing with her.		
88.		W <u>i</u> ka cigwa tibikan.	Daire	.99
	er there.	Darkness comes late now.		

89•		Fred mamawi anokiwak. on mannewalm egali. Fred are working altoghter. yggsd wilsen aleh	nsbnewniM (plural)	78.
90•		O ki wabaman atikwan. Tithiw e mebrewaiM He saw a reindeer.	Widjitwat	79•
91•	.swilt,b	Kijika aha animoc. iw a Tiqianan swaam The dog runs fast.	Widjitwa'	.08
	lping down the bank.	Right now, he's he		
92.	Atikong	Atikong ijinakosi.	Awenen	
		He looks like a reindeer.		
93.	Pangicin	Pangins pangicin.	Ninawind	06
		Pangins is falling.	DILEMBRILLI	. AO
94•	Mitikong	Kinepik mitikong pimandawe	Nakamob	.88
	sing.	The snake is climbing the tr		
95•	Ayawak	Manitcocak ayawak.	Vimi	
	•18	There are some worms.		
96.	Kipitc <u>i</u> k	Mikanang kipitcik.		.28
		Stop on the road. (plural)		
97•	Ijákék	Panima ijakek.	Nimiwsh	26.
	8	You go later. (plural)		
98.	Ondapic	Otanang ondapic kit ay.	Nimiman	87.
	-190	Harness your dog behind.	Solor:	
99•	Ikito	Ikito e ki ijat iweti.	maxldfT	.88
		He says he went over there.		

100.	Wabamat	Okosan e wabamat monzon.	Nipawi	111.
		emid ano He's afraid of the moose,	when he sees	it.
101.	Kij <u>i</u> kan	Kijikan nawatc	Pimose	112.
102.	Winawa'	Winawa wi ijawak akaming. They're going to go across		113.
103•	Ayénsan	O sákihán ot ayénsan. He loves his puppy.	At awewak	114.
104.	Anim <u>o</u> k	Onsaminowak animok. There are many dogs.		.115.
105.	Madjawak	Wabang wi madjawak. They're leaving tomorrow.	Sińsipśkwat	.611
106•		Win éta káwin wi madjasi. Only him is not going.	Pakwejigan	117.
107.	Kandinan	Kandinan cigwa. O	Michelman	118.
108.	Onapi	Aja ki onapi. 101	Potawata	119.
109•	Okoman	ognosis 0 ki mawatisan o'koman.	Pakopinan	120.
110.	Makate'	Nin ki wabama makate wapos.	Okitasan	121.

111.	Nipawi	nosnom Kinwenj nipawi.	Wabamat	100.
.dl	when he sees	BECOME He's standing a long time.		
112.	Pimose /	Aja matci pimose.	Kijikan	101.
		He already starts to walk.		
113.	Midjinit	Ot acaman ke midjinit.	ewanik	102*
	themselves.	He gives him what to eat.		
114.	Atawewak	Atawewak ke nawapon.	Ayensen	103.
		They're buying some lunch.		
115.	Ackáwangi	Pangi nind ayawa ackawangi pa	akwéjigan.	104.
		I have a little floor.		
116.	Sinsipakwat	Piton ka osawak sinsipakwat.	Madjawak	105.
		Bring the brown sugar.		
117.	Pakwéjigan	Ani ákokinso pakwéjigan.	Madjasi	*901
		.golo The bread is starting to be o	lear.	
118.	Miciminan	O ki amwan miciminan.	Kandinan	.701
		He ate an apple.		
119•	Potawéta	Tcikéw potawéta.		.801
		Let's make fire along the sho	ore.	
120.	Pakopihan	Pakopihan manomin akikong.	Okoman	*601
		Put rice in the kettle.		
121.	Okitasan	Ot okitasan akikon.	Makate	.01
		He's putting the kettle on.		

122.	Minonakwan	omiq edem gaimsHA Minonakwan akwatcing. s gabliew er vedi	Pimosewak	133.
	*19ATT 200 250TO	It looks nice outside.		
123.	Widjitwawak	Megwa widjitwawak.	Otcitcise	134.
		They're helping right now.		
124•	Pipakiwak Pipakiwak	Abinondjiyak pipakiwak.	Witikending	135.
		The children are yelling.		
125.		Ot atonawa wiyas akikong.	Kijikawak	136.
		They put meat in the kettle		
126.	Atonáwan	Ot atonawan minan makakong.		137.
	serence and the A	They put the berries in the	e box.	
127.	Tkitowak	Ikitowak e wi madjawat.	Keidlatewai	138.
	. 000000	They say they're leaving.		
128.	Agancihim	Onsam kit agancihim.	NewinisiW	139.
	\$10,000 U.S.C. Sun	You're too small. (plural)		
129.	Otaminok	Wasa taji otaminok.	Nanaikawan	140,
	\$5LDD6Q	Play further on.		
130•	Kwiwisensak	Aja ki tagocinok kwiwisensa	dacimbqiM ak•	141.
	*occ mild	The boys arrived already.		
131.	Widjiwawan	O widjiwawan o micomehiwan.	I)iwitot	142.
		They're going with their un	ncle.	
132.	Mitosewak	Wi mitosewak.	noshwiji	143*
		They're going to go walking	g.	

The motor stops already.

133•		Akaming mate pimosewak. odawak newskanoniM They're walking across the river.	122.
134•		Aja otcitcise tci wisining. Mewswithbiw swaek It's time to eat. Takingled entyed?	123.
135•	Witikending	Kit ija na ka witikending. Are you going to the wedding?	124.
136•	aki kong.	Iki ininwak kijikawak. as viw swamoda do Those men are walking fast. at daem dug yedT	125.
137•	Apisowak	Apisowak potawanapikong. They're warming up by the stove.	126.
138•	Kakikitowak	Akwatcing taji kakikitowak. They're talking outside.	127.
139•	Wisiniwak	Nansiping taji wisiniwak. They're eating down the bank.	128.
140•	Nansikawan	O nansikawan ot apwin. Oning do Itsa assi Acming do He's gone for his paddle.	129.
141•		Miciminah o monjakinah. Monicosas bi sta He's picking up apples. bevirus avod sall	130.
142.	comentwen.	Andi wa ijiwitot? Where is he going to take it?	131.
143•	Ijiwiton	Wasa ijiwiton. **Mawagath IW dewestiM Take it far. of palog er yed?	132,
		11 12 21 2	

Aja wasikan kipitcise.

The motor stops already.

144. Kipitcise

Kawin nin kackitosin tci nipayan. 145. Kackitosin I cannot sleep. 157. Ayssiwsk Wawinkesin tci ojipihikeyan. 146. Wawinkesin Write well. 158. Wabamawat 147. Minwendamok Minwendamok tci ijawat. They're happy to go. Wanijici ki pijikim. 148. Wanijici Your cow is nice. Wikwandiwin akaming ayamakan. Wikwandiwin. 149. There's a banquet party across. Nin ki amwa witikendi pakwejikan. 150. Witikendi I ate a wedding cake. Wanijicin weweni tci wisining. 151. Wanijicin It's good to eat well. Ikwesensak Ándi éyawat ikwesensak? Where are the girls? 164. O'kondmak Nin ki wabama miskocangwan. Miskocangwan I saw the red nose. Pinahan mackimotáng. 154. Mackimotáng Put it in the bag. Nin ki amwa wawackeci. Wawackeci 155.

I ate some deer.

156.	Anokiwak	Anind eta anokiwak.	145
		There are only a few working.	
157•	Ayasiwak	Kawin oma ayasiwak.	146.
		They're not here.	
158.		Anin api ke wabamawat?	147.
	•0	When will they see him?	
159•	Kitotcike Kitotcike	Ki nita kitotcike na?	.841
		Can you play music well?	
160.		Ni nondawak e nakamowat.	149.
	party across.	I hear them singing.	
161.	Minwendakwat	Minwendakwat kikenimind awiya	150.
	lce	It's a joy to know someone.	
162.	Mamahimak	O mamahimak kijewatisiwak.	151.
	ell.	Mothers are kind.	
163•	Papahimak Sasan	O papahimak piko nasiné tci anokiwat.	152.
	Ŷa.	Fathers have to work all the time.	
164•	O'komimak	O'komimák kanawénimáwasowak.	153.
		Grandmothers babysit.	
165.	Nakamowak	Mamawi nakamowak.	15h.
		They sing altogether.	
166.	Kakanonawah	O kakanonawah ot anokih.	155.
		They talk to the workers.	

167.	Anicinabeh	wice O wabamah ancinabéh.	Mokitawan	179.
	.reeb	They see the people.		
168.	Nakamowak	Mate nakamowak.	Pitcipato	180.
	ing.	They're singing over there.		
169-	Nansikanawa	0 nansikánáwá midjim.	Pipakiwan	.181.
10/•		They're gone for food.		
		-	Pimipaton	
170.	Wabamasin	Kawin o ki wabamasin.	Densemma	*301
		He did not see him.		
171.	Pangicinok	Pangicinok mitikok.	Mokitawan	183.
		The trees are falling.		
172.	O'komimah	O kanonah o'komimah.	Pitcipate	184.
		He's talking to the grandmot		
173•	Animocak	Animocak mikiwak.	Madjipato	185.
	reinfing.	The dogs are barking.		
174.	Minditowak	Aja minditowak abinondjiyak.	Mikopinan	186.
	in the water.	The children are already big	•	
175.	Kipitc <u>i</u> kén	Keko kipitcikén nagickawat.	nscembnA	776.1
		Don't stop when you meet him		6191
176.	/ Wapasimons	Nind ayawa wapasimons.		
	- 448	I have a white puppy.	namimon''O	188,
	the grandmother.	He's shaking herds with		
177.	Pipakiwan	Pipákiwan o kwisisan.	Kijipsto	189.
	*#	His son's yelling.		
178.	Pimipaton	Enigok nawatc pimipaton.		

Run faster.

179.	Mokitawan	o mokitawan wawackeciwan.	167.		
		He's running toward the deer.			
180.	Pitcipato_	Wagoc pitcipato.	168,		
		The fox is coming running.			
181.	Pipakiwan	.m. O mamayan pipakiwan.	169.		
		. His mother's yelling.			
182.	Pimipaton	Taka minawa pimipaton.	170.		
,		Let's see, run again.			
183.	Mokitawan	O mokitawan mahinganan.	171.		
		He runs toward the wolf.			
184.	Pitcipato	-	172.		
My (horse) (dog) pet is coming running.					
	. 81191	My (horse) (dog) pet is coming running.			
185•	Madjipato	Aha mictatim madjipato.			
185•					
	Madjipato Wikopinan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. Mayorida devote, im starting running.			
	Madjipato Wikopinan	Aha mictatim madjipato. Accompa			
186•	Madjipato Wikopinan Animocan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. O wikopinan ot apwin niping. He's pulling his paddle in the water. Ot acaman animocan.	174.		
186•	Madjipato Wikopinan Animocan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. O wikopinan ot apwin niping. He's pulling his paddle in the water.	174.		
186.	Madjipato Wikopinan Animocan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. O wikopinan ot apwin niping. He's pulling his paddle in the water. Ot acaman animocan.	174.		
186.	Madjipato Wikopinan Animocan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. O wikopinan ot apwin niping. He's pulling his paddle in the water. Ot acaman animocan. He's feeding the dog.	175.		
186• 187•	Madjipato Wikopinan Animocan	Aha mictatim madjipato. That horse is starting running. O wikopinan ot apwin niping. He's pulling his paddle in the water. Ot acaman animocan. He's feeding the dog.	174.		

Enteds newate pimipaton.

Run fáster.

178. Pimipaton

190.	Papihawak	O papihawah e otaminonit.
		They're laughing at them playing.
191.	Pakwejikanan	Ot amwan pakwejikanan.
		He's eating bread.
192.	Ockin <u>i</u> kiwak	Ockin <u>i</u> kiwak pimosewak.
		The young men are passing by.
193•	Nansikawawah	O nansikawawah o mitcikawaniwah.
		They're gone for their gloves. (mitts)
194.	Pakopihanawan	O pakopihanawan misan.
		They're throwing wood in the water.
195•	Abin <u>o</u> ndjiyak	Nisiwak abinondjiyak.
		There are three children.
196.	Otaminowak	Otaminowak megwa.
		They are presently playing.
197•	Ockin <u>i</u> kikwek	Ockinikikwek kackikwasowak.
		The young girls are sewing.
198.	Apisanawa'	Ot apisanawa packwekin.
		They're warming up the leather.
199•	Matwesitcike	Sam matwesitcike.
		Sam rings the bell.
200.	Micomisiwan	O micomisiwan akosiwan.
		Their grandpa is sick.

O papihawah e otaminonit.	Papihawak	190.
They're laughing at them playing.		
		*161
He's eating bread.		
Ockinikiwak pimosewak.	Ocidnildwak	.92.
The young men are passing by.		
O nansikawawah o mitcikawaniwah.	Nametika wawali	193.
They're gone for their gloves. (mitts)		
Objibwe Phrase		194,
Objibwe Phrase Unit 7	÷	
. Merijhgombde NewisiM .merihlido eers ere eretT	Abinondityak	195.
Atasokanan		
Oteninowak megwa.		
They are presently playing.		
Ochdnikiwsk kackikwasowak. The young girls are sewing.	Ockingicikwek	197.
Ot apisanawa packwekin. They're warming up the leather.	Apisenewa	198.
Sam macwesiteike.		*6ol
Sam rings the bell.		
O micomisiwan akosiwan	Micondalwan	.003
Their grandpe is sick.		

1.	E	E ki ijat minoseni.		
		It went well when he went.	Kálcálci	12.
		enever a was I		
2.	0	O windamawan keko.	2 8	
		He's telling him something.	.tq.A	13.
3•	É	E wisinit ki anaho.		
		He chocked when he ate.	Kawin	14.0
4•	W <u>i</u>	Wi nakamo wabang.		
		He's going to sing tomorrow.	inà	u (1
5•	Nin	Nin ki kitotcike.	F reg	
		I played music.	Madjan	16.
6.	Ni	Ni mama kisisakinike.		
		My mother is scrubbing the floor.	Nonde	-71
7•	Dac	Anin dac kin ejinikasoyan?		
		But, what is your name? IN Some IN	Manda	18.
8.	Koc	Cete mitcani o koc.		
		The pelican has a big beak.	Kitci	19.
9•	Nackit	Kwikwici o nackit mitcani.		
		The Canada jay has a big tail.	Silovang	.02
10.	Cigwa	Mary cigwa o mamayan madjawak.		
		Mary and her mother are leaving.	Kakwe	21.
11.	Onsám	Onsam ki sanakis.		
		You're too strict. and Jani Di onim	Mino	22.

It's mice to-day.

		I ki ijat minoseni.	田	e I
12.	Kakaki	Nin ki wabama kakaki. Ilew Juew JI		
		I saw a raven.		
		O windamawan keko.	0	2.6
13.	Ap <u>i</u>	Pi ijakan api mos min gnilles s'eH		
		You come later.		
		E wisinit ki anaho.	Œ	3.
14.	Kaw <u>i</u> n	Kawin keko nind ayasin.		
		I do not have anything.		
		Wi nakamo wabang.	ĬW	0.42
15.	Ani	Panima wi ani madja.		
		He's going to go later.		
		Nin ki kitotoike.	ntN	= Č
16.	Madjan	Madjan cigwaolaum baysiq I		
		You can leave now.		
		Ni mama kisisakinike.	TM	e 0
17.	Nonde	Ni nonde wabama di sa si sa		
		I want to see him.		100
		Anin dec kin ejinikasoyan?	Dac	= 1
18.	Nanda	Ni nanda wisin. Tuov el Jadw Jud		
		I'm on my way to eat.		
		Oete mitoshi o koc.	Koc	.8
19•	Kitci	Nin kitci anoki.		
		I work hard.		
		Kwikwiei o nackit miteani.	Mackit	. 6
20.	Sikwang	Ni wi tibickam ke sikwang.		
		My birthday will be this spring.	10	8.
		Mary cigwa o mamayan madjawak.	5Wg.ED	10.
21.	Kakwe	Ni wi kakwe pimipato.		
		I'm going to try to run.		F 5
		Officen ki sanakis.	Oisám	11.
22.	Mino	Mino kijigat nongom		
		It's nice to-day.		

		BALLAN III I		600
23.	Ija	Ni wi ija otenangmoT ar aidT		
		I'm going to town.		
		Win ondji one sjiganah.	Ond.ji	34.4
24.	Oho	Andi ka ondinaman oho?		
		Where did you get this?		
		Anin minik oko eyawatwe?		
25.	Peco	Peco nawato pi ijan.		
		Come closer.		
		Mekwa wisini.	Mekwa	36.
26.	Taka	Taka minawa ijakan nivad saut a al		
		You go again.		10
		Pitcineko ki nipo.		37.
27.	Tawat	Andi teji tawat? wabradaay balb ah		
21.	Tawat	AndI tell tawat: " wasteley balb el		
		Where are they camped?		
		Win mitam wi ija.	Mitan	.88
28.	Ijan	Oma pi ijan.		
		Come here.		
		Andi wa baji niming.	LbnA	39.
29.	Mihi	Mihi minik nendawendaman.		
		This is how much I want.		
		Nin sakilya Kije Manito.		.0.0
30.	Nongom	Wi otaminowak otaminowinan nongom ick		
		They're going to play games, after dir	nner•bnew	
31.	Wendji	Wekonen wendji minikweyan?		
		Why do you drink?	Mildle	42.
32.	Kisis	Aja mokaham kisis.		
		It's already sunrise.		

33•	Waha	Tom waha.		
		This is Tom. • grane to all in IN	eţI	23.
	v.	I'm going to town.		
34.	Ondji	Win ondji ono ajiganah.		
		These stockings are for him.	Oho	240
		Where did you get this?		
35•	Oko	Anin minik oko éyawatwa?		
		How many of these do you have?	Peco	25,
	, ,	Come closer.		
36.	Mekwa	Mekwa wisini.		
	¥ III	He's just having his meal.		
		You go again.		
37•	Nipo	Pitcinako ki nipo.		
		He died yesterday.		27.
		Where are they camped?		
38.	Nitam	Win nitam wi ija.		
		He's going to go this time.	I) sn	28.
	75	Come here.		
39•	Andi	Andi wa taji niming.		
		Where's the dance going to be?	hthi	29 %
	,	This is how much I want.		
40.	Kije'	Nin sakiha Kije Manito.		
dle.	de nawakwer	I love God. Wentmade Mayorimade M		30.
41.	Wendji	Wekonen wendji papit?		
		Why is he laughing?	Wendi	31.
42.	Nikik	Nin ki tasona nikik.		
		I trapped an otter.	Misie	32.
43•	Niping	Makak niping pimahan. when Is at al		

The box is floating on the water.

44.	Pimosen	Pisan iko pimosen. od owadog id nik		54.0
		Just go ahead and walk.		
45•	Mitikong	Nin ki akwandawe mitikong.	olf dim.	554
		I climbed a tree and a basel I		
46.	O zow	Kinwani o zow. Sheyokin iki ibnA	IId	56.
		He has a long tail. each or eredw		
47•	Amik	Nin ki wabama amik. giw siksq iw in		s 772
		I saw a beaver on miwe of gaing m'I		
48.	Makwa	Mindito makwa ka ki wabamak.	الطقع	\$8*
		The bear I saw is big. bedgins eM		
49•	Wajack	Takwange wajack soosw JBBB BX 15nA		590
		The muskrat bites. Juq ed bib eredw		
50.	Kete	Aha kété animoc makise.	Posik	*09
		That old dog limps. The end no jet		
51.	Kaso	Kwiwisens nopiming kaso. FAR softM	skuiM	, Iò
		The boy hides in the bush.		
52.	Kape'	Nin ki wanicin kape kijik.	Kinwenj	62.
		I was lost all day.		
53•	K <u>i</u> jik	Ojawackwa kijik. M ala widaw sijeq	Petik	63 *
		The sky is blue. Telfob eno bing I		

54•	Tciki	Nin ki potawé toiki wakahigan	Pimosen	أبله
		I made fire close to the house.		
55•	Mitik	Nin ki mikan kitci mitik.	Mitikong	454
		I found a big stick. S bedmile I		
56.	Iki	Andi iki kikoyak? .WOS o inswniX	woz O	46.
		Where are those fish? and a sad eH		
57•	Wipa	Ni wi pakis wipa lime amadaw in nin	AimA	47.
		I'm going to swim soon. B was I		
58.	Aking	Aking ki iji poni.	SwrisM	48*
		He alighted on the ground. Task and		
59•	Asat	Andi ka asat waposoh. Law agnawlaT	Wajack	•67
	F	Where did he put the rabbits?		
60.	Posik	Posik tcimanensing. comics and add	Kets	50.
		Get on the small boat. 30b blo dan't		
61.	Minis	Mitca ihi minis. Brimingon anserwiwi		51.
		That island is big.		
62.	Kinwénj	Aja kinwenj inendi.	Kape'	52.
		He's been away for a long time.		
63•	Pejik	Pejik wabik nin ki tipahan.	Kijik	53.
		I paid one dollar for it.		

64.	Ayam	Kit ayam na piminakwan?	Mitca	= 41 T
		Do you have some rope? (plural)		
65.	Nipom	Petak kakina ki ka nipom.		75.
		Beware, you'll all die.	· ·	
66.	Pangi	Pangi minjicin ciwitagan.		76.
		Give me a little salt and era eredT		
67.	Aki	Kit abatciton na aki? by sy strewell	aţiilweM	# 5°7
		Do you use moss? and good a di		
68.	Saye	Ni saye kinonzi. John had raiwagna		78.
		My older brother is tall. shened ent		
69•	K <u>o</u> k <u>i</u>	Nin ki koki e timik saabw fmini adA	O etilewin	
		I dove in deep water. and men dang		
70.	Nitam	Kin nitam tci pakopiyan. It's your turn to wade.		.08
	,			
71.	Wagoc	Ki ki tosona na wagoc? he by antidex Did you trap a fox?		81.
72.	Nipo	Ki nipo ki mise.	Odhu	
7 0	Di			
73•	P <u>i</u> nic	Pinic tci tibikak oma ki aya. He was here till night.	Telkipik	

74•	Mitca	Mitca na ki wakahigan?		
		Is your house big? smos evad nov of		
75•	Taso	Anin taso kon wa inendiyan?		
		How many days is he going to be away?		
76.	Sipin	Onsaminaton sipin. a niolialm lans	Pangi	.66
		There are many rivers. If a sm svid		
77•	Mewinja	Mewinja ka ki wabaminan dio sada JIM		.73
		It's been long since I last saw you.		
78.	Kwikwici	Angawisi kwikwici.		*8ò
		The Canada jay is tame. Id Table W		
79•	O ctikwan	_	Kold	
		That man has a sore head. At evob I		
80.	Mitcani	Mitcani o wiwakwan eg fot metho nix		
		His cap is big. an of and thoy etdl		
81.	Kakina	Kakina ki madjawak. an sugaot in in	Wagoc	71.
		They all left. They a conduct bill		
82.	Ikito	"Oma pi ijan" ikito. sam be ogta IX "Come here," he says.		72.
83.	Tc <u>i</u> kip <u>i</u> k	Tcikipik mate anoki. He's presently working along the shore.	ourt's	73.
		tie a breaction? Motivitie aroug and autoc.		

34.	W <u>i</u> snit	Ki wabama na e wisinit?		
		Do you see him eat? menig issue	Pinise	×-7/6
35•	Kakwétcim	Kakwetcim tci ijat.		
		Ask him to go. mislademo nawadim O		.35
36.	Minkwanah	O panswah minkwanah.		
		He's burning the wings.	Kakwetwe	*96
37.	Minikwet	Nekwandam e minikwet.		
		He chokes when he drinks.	Byat	. 77
38.	Ojiton	0 ki ojiton kitci wakahigan.		
		He built a big house. Ste golding A	Apiting	184
39•	Onackitima	Pinenci ot ayan onackitima.		
		A bird has a tail. says smc niwax	LeevA	-00
90.	Wanijic	Apitci ki wanijic.		
		You're very handsome. madaward 0	Klatson	.00.
91.	Ijas <u>i</u>	Kawin nongom ni wi ijasi.		
		I'm not going to-day. SN SNATTOIN	Wilditswa	.01.
92.	Nopiming	Megwa nopiming ondendi.		
		He's in the bush just now.	пвивул	_SO.
93•	Awiya	Awiya k <u>i</u> tagocin.		
		Someone arrived. As garages as a	lopiming	. (0)

It looks scarey when flying high:

		Ki wabama na e wisinit?	Wisnit	s48
94•	Pimise'	Kitci pinenc <u>i</u> pimise esa woy od		
		The big bird flies.	Kakwétcim	85.
95•	Mikawan	O mikawan omakakin.og od mid MaA		
		He finds a frog.	Minkwanah	86a
96.	Kakwetwe'	Kakwetwe tci papamickat.		
		He's asking to go around rowing a	boat.	.78
97•	/ Eyat	Andi éyat kit ay? medw seveno eH		
		Where is your horse? (dog)	Ojiton	
98.	Apiting	Apiting eta ijan. gid s dlied eH		
		Go only once. Pinenci et aven onackitima.	Onackitima	. 98
99•	Ayasi	Kawin oma ayasi ki mama. A		
		Your mother is not here.	Wanijic	-06
100.	<u>Kisison</u>	O kanawapaman kisison. Tev strol		
		He's looking at the sun.	iestI	91.
101.	W <u>i</u> djitwá	Widjitwa ka monahikeng.		
16	11	He's helping at the mine.	you kniego W	92.
102.	Ayawan	Iweti ayawan o micomisan.		
		His grandpa is over there.	Awiya	93.
103.	Icpiming	Wasa icpiming sekinakwane pimiseng	•	
		It looks scarey when flying high.		

104.	Ayawak	Megwa ayawak okawak.	Nasine'	114.
		There are pickerel right now.		
105.	7/5 Ikwesens	Ki pinakweho aha ikwesens.		115.
	* Arc	That girl combed her hair.		
106.	Anok <u>i</u>	Ni wi kitci anoki wabang.	Ondjita	116.
		I'm going to work hard tomorrow.		
107.	Wejit <u>o</u> t	Wekonen wejitot ima? Devirus and reduced reble rect	Tagocin	117.
		What's he's doing there?		
108.	Nipewin	Nin gi atawe nipewin.	Madjayam	118.
	*9VB	I bought a bed. in of anion or sw		
109.	Ickote	Nin ki atawehan ickote.	Osiwan	119.
		I put out the fire. How went		
110.	Kisisong	Ki kackiton na kisisong tci ijayan?	Ijiseni	120.
		Are you able to go to the sun?		
111.	Minising	Nin ki kapa minsing.	Wapamat	121.
		I got off at the island.		
112.	Ayani	Ot ayani kitci akosiwin.	Atawe	122,
		His acquaintance has a serious sickne	ess.	
113•	Kinawa	Andi ejayek kinawa?	Kisison	123.
		Where are you going yourselves?		

114•	Nasine'	Nasine nin pi mawatisik. **Mawaka Mawaya BwgeM He always comes to visit me. **Wood down levelship era eredT		104.
115•	Nipowak	Nipiwa kikoyak anica nipowak. There are many fish who die needles	znezewoll ssly•	.201
116.	Ondjita	Ondjita na ihi ki totam? **gnadew Thoma fotba fw MM Did he do that on purpose? **wormsmod onen know od gradog mil		
117•	Tagocin	Aja ki tagocin ki saye. Your older brother has arrived.	Wejitot	.701
118.	Madjayan	Ki ka kwinawénimiko mádjayan. We're going to miss you when you le		
119•	Osiwan	O ki widjiwawan osiwan. Is Is off	Ickote	109.
120.	Ijiseni	Ijiseni cigwa tci nakamowat.		
121.	Wapamat	Minwendam e wapamat. Mass in hill He's happy to see him a lie to I	Minising	.III
122.	Atawe seem	Atawe ciwitagan. I dan frays JO	Ayani	.SII
123.	K <u>i</u> sis <u>o</u> n	Ot apisokon kisison. The sun warms him up.		113-

124.	Ijanit	O w <u>idji</u> wan e ijanit.	Tibild	135.
		He follows him going there.		
125.	Wekonen	Wekonen nendawendang?	Aklwang	136.
To		What does he want?		
126.	Ijás <u>i</u>	Kawin minawa wi ijasi.	Ojihiñd	137.
		He's not going again.		220
127.	Manito_	Nin sakiha Manito.	Mockahan	138.
		I love God.		
128.	Wabama	Ni wabama e natisapit.	Mockeheng	139.
		I see him visiting his net.		
129.	T <u>o</u> tamék	Wekonen ihi wendji totamek?	Makete	140.
		Why do you do that? (plural)		
130.	Kisisow	Nin ka kisisow.	Mahingan	141.
		I'll be the sun.		
131.	Ijanit	O widjiwah e'ijanit.		1400
		He's going along with them on their	3.5	
132.	Ickote'	Nin kotan ickote		143.
		I'm afraid of fire.		
133.	Kisisow	Kin cigwa ki ka kisisow.	I. jaken	2444
		Now you'll be the son.		
134•	Agansin	Agansin ki mokoman.	Tagoring	145.
	**	Your knife is small.		

135•	Tibiki	Ni wi tibiki anoki.	Ijanit	124,
		I'm going to work nights.		
136.	Akiwang	Minawa akiwang wi madja.	Wekonen	125.
		He's leaving next year.		
137•	Ojihiňd	Sanagan tci ojihind asap.	LaetI	126.
		It's hard to make a net.		
138.	Mockahan	Aja minawa mockahan.	Manito	127.
		It's flooding againboD evol I		
139.	Mockahang	Nin ki ija ka iji mockahang.		128.
		I went to where there was a flood.		
140.	Makate	Makate cicip ki pimise.	Totamék	129.
		The black duck flew by.	96	
141.	Mahingan	Mahingan nasine ono.	Kisisow	130.
		The wolf is always howling.		
142.	Makama	Ni makama o makisin.	dinejī	131.
	journey.	I take his shoe away from him.		
143•	Kikendan	Nin kikendan wa ikitoyan.	Tckote'	132.
		I'm sfreid of fire.		
144.	Ijaken	Keko ima ijaken.	Kisisow	133.
		Don't go there.		
145.	Tegocing	1 4	nionexA	
		He went right to bed when he arrived.	The second state	a dest 7

- 15 - Nin ki akwandawe mitikong.

146.	Nikikwak	Nin ki nisak nikikwak.		
		I killed some otters.		158.
147.	Nipasi_	Kawin kape tibik nin ki nipasi.		
		I did not sleep all night.		159.
148.	Wabandan	Ni wabandan keko.		
		I see something.	iqiniX	160.
149•	Kikoyak	Pimatakéwak kikoyak.		
		The fish swim.	Mookahang	161.
150.	Anicwin	Anicwin wendji ijayan?		
		Why are you going?	LnowA	162.
151.	0 kwekaning	Ki pecicin o kwekaning.		520
		He got a cut on his neck.	Midjiwat	163.
152。	Kikoyan	O ki amwan kikoyan.		
		He ate some fish.		164.
153•	Mitikok	Mitikok ki tcákisowak.		
		The trees burned.	Middiyek	165=
154•	Mitikoh	0 ki kawawah mitikoh.		
		He felled some trees.		166.
155.	Kinwáko	Ni wabama kinwako Moise.		
		I see tall Moise. oak All sonot sta	Kikito	167.
156.	Mitik	Kinwakosi aha mitik.		
		That tree is tall.		

157.	Mitikong	Nin ki akwandawe mitikong.		
		I climbed a tree.	Nticticwak	146.
158.	Nipáwak	Keyapi nipawak.		
		They're still sleeping.	Nipasi	147.
159•	Mitikom	Nin aha ni mitikom.		
		That's my tree.	Webandan	148.
160.	Kinip <u>i</u>	Etata kinipi e wisinit.		
		My! he's eating fast.		149。
161.	Mockahang	Nin kotan tci mockahang.		
		I'm afraid, it will flood.	nlwolnA	150.
162.	Awes <u>i</u>	Nopiming taje awesi.		
		The animal lives in the forest.	O kwekening	151.
163.	Midjiwát	Nin ki pitamawak ke midjiwat.		
		I brought them something to eat.		152.
164.	C <u>i</u> méhitok	"Ni cimehitok" o ki inah.		
		"My dear children" he told them.	Mitikok	153*
165.	Midjiyék	Wekonen wa midjiyek.	11	
		What are you going to eat? (plural	Mitikoh (174.e
166.	Ajacki	Ajacki kwasikwani.		
		Mud is heavy. To observe the smader IM	Kinwako	155.
167.	K <u>i</u> kito	Aja ickwa kikito.		

168.	Nipomin	Kakina ki wi nipomin	teoniV	179.
		We are all going to die. gob dadT		
169•	Widjihin	Ki ka widjihin tci maniseyan.	Apaton	180.
		I'll help you to cut wood.		
170.	Kitatis	Nind ani kitatis.	Wabandan	181.
		I'm getting old-igores ns sees ex		
171.	Kij <u>i</u> ka'	Kijika aha wagoc. Lidosawiain stA	Ninjweso	182,
		That fox goes fast.		
172.	Nikikwan	0 ki tasonan nikikwan.		183.
		He trapped an otter and aleas amount		
173•	O katini	O takopitamawan o katini.	Inspin	- 184 ₉
		He's tying her leg for her.		
174•	Widjihak	Ni widjihak tci potawewat.	Ojiton	185.
		I'm help them to make a fire.		
175•	Kesika	Késika ki madja. Na Albantangat I	Kwackwani	186,
		He left suddenly.		
176.	Minsiwe	Minsiwe ondjiwak.	Wadjiwan	187.
		They're from all over.		
177•	Inapi	Eckam akaming inapi.	Ojihah	188.
		He looks across occasionally.		
178.	Mockaham	Ki mockaham kitci kinepik.		
		The big snake came to the surface	from the wate	r.

179	• Nipos <u>i</u>	Kawin ki niposi aha animoc.	Nipomin	168.
		That dog did not die. IIs ers eW		
180	• Apaton	Apaton kitci mikanang.	Widithin	169,
		Run to the highway.		
181	• Wábandán	O wabandan ombasitcikan.	Kitétis	170.
		He sees an aeroplane.		
182	Ninjwaso	Aja ninjwaso kijik inendi.	Kijika	171.
		He already been away for seven days	•	
183.	• Minawa	Minawa pi ijakan.	NEDGLEWEN	172.
		Come again later. To as begand eH		
184.	• Inapin	mapin eckan.	inisas O	173.
		Look once in awhile.		
185	• Ojiton	Ot ojiton wapitciman.	Widjthak	174.
		He's building a canoe. dd qled m'I		
186	• Kwackwani	É icpatinánik ondji kwackwani.		175.
		He jumps from a high hill.		
187	• Wadj <u>i</u> wan	Kawin keko wadjiwan oma!	Minsiwe	1766
		There are no hills here.		
188	• Ojihah	Ot ojihah asapih.	Inapt	.771
		He's making nets.		
189	• Mitikoh	O kawawah mitikoh.	Mockehem	178,
	from the water.	He fells trees.		

190.	Ojitok	Ojitok ke iji kapeciyek.	Pisikewah	201.
		Make for yourselves a camping site.		
191.	Manatis	Onsam ki manatis.	oabmatA	
		You're too ugly.		
192.	Ninkw <u>i</u> kanak	Wanijiciwak ki niňkwikanak.	Memay oping	203.
		Your wings are nice.		
193•	Pinénciyak	Minonákosiwak pinéňciyak.	Wabamikok	204.
		The birds look beautiful.		
194.	Pápiháwán	O pápiháwán o pápáhiwán.	Kwikwiciwan	205.
		They laugh at their dad.		
195•	Kwikwiciwan	Ot acamawan kwikwiciwan.	Tapesihen	206.
		They're feeding the Canada jay.		
196.	Wisaketcak	Átasokan aha wisakétcak.	Vandonéwah	207.
		Wisaketcak is a legend.		
197•	Minwéndansin	Kawin ni minwendansin ihi.	Mikawasin	208.
		I don't like that.		
198.	Mawandopit	Ni wi widjiwa tci mawandopit.	Widjinfota	, POS
		I'm going with him to a meeting.		
199•	Kakwétcimah	O ki kakwétcimah.	lansprewniM	210.
		He asked them. wood was don a st		
200.	Ikitowak	Anotciko ikitowak.	Minomakoa	211.
		They say all kinds of things.		

201.	Pisikawah		Ojitok	190.
		He's putting on some mitts.		
202.	Atamáso	Atamaso keko o skatikong.	Manatis	191.
		He's putting on something on his for	orehead.	
203.	/ Mamayoping	Ni wi ija mamayoping.	Ninkwikanak	192,
		I'm going to a meeting.		
204.	Wabamikok	Ki ka wabamikok animocak.	Pinenciyak	193.
		The dogs will see you.		
205.	Kwikwiciwan	O ki nisawan kwikwiciwan.	Papilideen	1940
		They killed a Canada jay.		
206.	Tapasihan	O tapasihan mictatimon	Kwikwiciwan	195.
		He's running away from the horse.		
207.	Nandonéwah	O nandonéwah o kwisisah.	Mi saketcak	.361
		He's looking for his sons.		
208.	Mikawasih	Kawin dac o mikawasih.	Minwendansin	197.
		But he does not find them.		
209.	Widjihicin	Widjihicin tci maniséyan.	Mawandopit	1984
		Help me to cut wood,		
210.	Minwendansi	Kawin apitci minwendansi.	Kakwetcimah	199.
		He's not very happy.		
211.	Minonakos	Winge ki minonakos.	Dditowak	200.
		You look just handsome.		

212.	Kackitosin	Kawin nin kackitosin.	Pipákiwak	223.
		I can't.gdilley era merblide edf		
213.	W <u>i</u> djiwasik	Nin ki ina tci widjiwasik.	Pipalcinit	224.
		I told him not to go with him.		
214.	Ayawawan	Ot ayawawan pejik animon.		225.
		They have one dog. Sector maws sH		
215.	Widjihikot	O ki inan tci widjihikot.	Akosinis	226,
		He told him to help him.		
216.	Kw <u>i</u> wisensan	O ki wabaman kwiwisensan.	misimedaW	227 a
		He saw a boy. em ese don Illw udY		
217.	Ikwesensan	O ki mohán ikwésénsan.	Aweslysic	228.
		He made the girl cry. See Boy bill		
218.	Minwendamok	Minwendamok tci ijawat.	Niposiwak	229.
		They are happy to go.		
219.	Pakitawat	Widjih tci pakitawat. D BA BALW	Kitoigemi	230.
		Help him to set a net. vs wow bid		
220.	O witcitwa O	witcitwa oma aya. ayaldan naacal O	Mahinganan	231.
		The helper is here. blank a SH		
221.	Kitatisi	Winge kitátisi n'okom. Manadaw	Mateinskok	232,
	.worton	My grandma is real old.		
222.	Ikitonit	0 ki inan kéko tci ikitonit.	Okiteipik	233#
		We told him to got comething		

223.	Pipakiwak	Abinondjiyak mate pipakiwak.	Kackitosin	212.
		The children are yelling.		
224•	Pipákinit	O nondawawah e pipakinit.	Widjiwasilc	213.
		They hear them yelling.		
225.	Inatake'	Ki inatake akaming.	Ayawawan	21/4.
		He swam across sob eno evad vedT		
226.	/ Akosinit	O ki mawatisan e akosinit.	Widjihikot	215.
		He visited him while being sick.		
227.	Wabamis <u>i</u> m	Kawin ki ka wabamisim.	Kwiwiseńsar	216.
		You will not see me. you s was eH		
228.	Awesiyak	Ki ki wabamak na awesiyak?	Ikwésensan	217.
		Did you see the wild animals. H		
229.	Nipos <u>i</u> wak	Kawin niposiwak iki wajackwak.	Mirwéňdamok	218.
		Those muskrats are not dead.		
230.	Kitcigami	Wika na ki ki wabandan kitcigami?	Paldicawas	.618
		Did you ever see the ocean? qleH		
231.	Mahinganan	O kosan mahinganan. amo awdiodiw O	O witcitwa	220.
		He's afraid of the wolf. gled edT		
232.	Matcinikok	Wabang ki wi matcinikok. Managa	ratjejiX	221.
		They're going to take you away tomo	orrow.	
233.	Okitcip <u>i</u> k	Pimahan okitcipik.	FinothX	222.
		It's floating on the water.		

Inapiwak

244.

Inapiwak tapacic.

They're looking down.

Wawackeci	Nin ki packiswa wawackeci. I shot a deer.	Minditowan	• 242
Tapasiyan	T. Barnes Parenter received 1		lib.
Tagocinsi	Kawin ki tagocinsi. He did not arrive.	Alcosinit	.740
Katcitinán	Niň ki katcitinán anokiwin. I got on a job.	Kaloweteiman	.8,45
Matcipisot	Ni wabama e matcipisot. I see him driving away.	manaonadaw	-647
Misonikan	Nind ayan kitci misonikan.	Wanijicin	.089
Widjihikot	O minweniman e'widjihikot. He likes getting help from him.	Wishninit	251.
Ikitowak	Ki ikitowak tci madjawat. They said they were leaving.	Asameteng	32.
Piminakwan	Kit ayan na piminakwan? Do you have any string (or rope)?	Ni wanawa	.833
Sakah <u>o</u> t <u>o</u> t	Ot ayan keko e'wi sakahotot. He has something to tow.	Konsapiwak	254.
	Katcitinán Mátcipisot Misonikán Widjihikot Ikitowak Piminakwán	Tapasiyan Ándjiko ki ka piminijahok tapasiya He'll run after you if you start ragocinsi Kawin ki tagocinsi. He did not arrive. Katcitinan Nin ki katcitinan anokiwin. I got on a job. Matcipisot Ni wabama e matcipisot. I see him driving away. Misonikan Nind ayan kitci misonikan. I have a big raft. Widjihikot O minweniman e widjihikot. He likes getting help from him. Ikitowak Ki ikitowak tci madjawat. They said they were leaving. Piminakwan Kit ayan na piminakwan? Do you have any string (or rope)? Sakahotot Ot ayan keko e wi sakahotot.	Tapasiyan Ándjiko ki ka piminijahok tapasiyan. He'll run after you if you start running. Tagocinsi Kawin ki tagocinsi. He did not arrive. Katcitinan Nin ki katcitinan anokiwin. I got on a job. Matcipisot Ni wabama e matcipisot. I see him driving away. Misonikan Nind ayan kitci misonikan. I have a big raft. Widjihikot O minweniman e widjihikot. He likes getting help from him. Tkitowak Ki ikitowak tci madjawat. They said they were leaving. Piminakwan Kit ayan na piminakwan? Do you have any string (or rope)?

245.	Minditowan	Minditowan o pijikiman.		234.
		His cow is bigTeeb a dode I		
246.	N <u>i</u> mitana	Nind ayawak nimitana nikak.		.35s
	-galanta	I have forty geese.		
247.	Akosinit	Ot acamah ka akosinit.		,àE
		He's feeding the sick. on bib eH		
248.	Kakwétciman	O kakwetciman tci widjiwat.		-78
		He's asking him to go with him.		
249.	Wabandaman	Ki ka windamon wabandaman.	Matc	.881
		I'll tell you when I see it.		
250.	Wanijicin	Wanijicin tci anwéping. nays bniM nasking		
		It's good to rest. gid B even I		
251.	Wisininit	O witopomán e wisininit.	W <u>i</u> d;	.0,12
		He has a meal with him.		
252.	Asamateng	Cingicin asamaténg or (Asamatéké).		· 144
		He's having a sunbath.		
253.	N <u>i</u> wanawa	Ni niwanawa cingos.	Pimi	242.
		I kill a weasel. was even now of		
254•	Konsap <u>i</u> wak	Konsapiwak tcimaning.		. 8,43
		They're sinking in a boat.		
255.	Kwésapiwat	Api kwesapiwat minawa ki mockamowak.	Tnar	- 4.15

When they sank, they came up again.

268. Kikhtosi

274. Kinepilsok

- 256. Apahiwe Nopiming ki apahiwe.

 He ran to the bush for fear.
- 257. Pipakimah O pipakimah o nidjanisah.

 He's yelling at his children.
- 258. Awesiyah O kosah awesiyah.

 He's afraid of wild animals.
- 259. Inaténi Ki inaténi tci ijat.

 He had to go.
- 260. Minwendamok Minwendamok e mikawindwa.

 They're happy to be found.
- 261. Otcitcipik Ta capopi otcitcipik.

 It'll be wet when water reaches it.
- 262 Takopiton O takopiton o teiman.

 He's tying his boat.
- 263. Mikawasin Kawin o mikawasin ot ayan.

 He can't find his horse. (dog)
- 264. Ajackiwan Ot apakinan ajackiwan.

 He throws some mud.
- 265. Nansikawa Aha pijiki nansikawa nopiming.

 Someone gets that cow in the bush.
- 266. Wikopiton Wikopiton ihi piminakwan.

 Pull that rope.

267.	N <u>i</u> pawis <u>i</u>	Kawin ima nipawisi.	Apaniwe	.56.
		He's not standing there.		
268.	<u>Kikitosi</u>	Kawin maci kikitosi.	Pipsiciman	.72
		He does not talk yet.		
269.	K <u>i</u> ayawan	Ot ayan ki ayawan oma.	Aweslyah	.83
		His horse (dog) was here.		
270.	Kingawake	Matcatisi kingawake.	Insteni	.65
		A wolverine is vicious.		
271.	Pimipatot	Wabam e pimipatot.	Minwen lamek	.Oò!
		Look at him runningbound ed od vggsd en vedT		
272.	Potatcike	Ki wi potátciké na?	Otoficipik	.183
		Are you going to blow a horn?		
273•	Ninjitana	Ni wabamak ninjitana omakakik.	akopiton	r sas
		I see twenty frogs.		
274.	Kinépik <u>o</u> k	Nin cingenimák kinépikok.		.63.
		I hate snakes. (gob) searon aid buff fras eH		
275.	Ajack <u>i</u> káng	Anokiwak ajackikang.	A jackiwan	. 46
		They're working in the mud.		
276.	Ojit <u>o</u> nan	O ki ojitonan nanan wipimanan.	swaxifansii	.23
	w.i	He made five arrows.		

Wabandamang Ki windamakom wabandamang api.

We'll let you know when we see it.

- 278. Potawewat Kijisikewak e potawewat. In solania 10 . 985.

 They warm up the place, making a fire.
- 279. Agancihiwah O kikohimah agancihiwah. Salama O mediode Mane Mane Small.
- 281. Minonákosi Ki mámá minonákosi. Vour mother is handsome.
- 282. Nandawabamah O nandawabamah o kokocimah.

 He's gone to check his pigs.

292. Sold.ponind

- 283. Wanijicinit O kakikinah ka wanijicinit.
- 284. Kijipisosi Kawin kijipisosi andek. 1828 and 1828 and
- 285. Ijisésiwak Kawin ijisésiwak tci ijawat. A princa da kawin di sawat tci ijawat. A princa da kawin da kawin
- 286. Kitcikockáwak Kitcikockáwak asinikáng ondji.
- 287. Oninkwikanak Nin ki mikawak oninkwikanak. I found some wings.
- 288. Naňdawénimák Ni naňdawénimák cémák. I want them at once.

289•	Otapinakwa	Ki ka minin ki otapinakwa.	Potawewat	
	fire.	I'll give them to you after I take	e them.	
290.	Nanakatcihan	O nánákatcihán wéwéni.	Agencihiwah	.97
		He looks after him good.		
291.	Wákáhiganing	Ijátá wákáhiganing. W menonsz O m	Wisaket calcus	.08
		Let's go to the house.		
292.	Sokiponini	Sokiponini ana wi madjat.	izonakosi	81.1
		It snows when he wants to leave.		
293•	Kimiwanini	Onsam kimiwanini tci kitiket.		:E2
		It rains when he is going to plant	7. •1	
294•	Papahimikot	É o pápáhimikot wéndji kanonikot.	Wanijioinit	.83
		Because it is his dad, why dad tal	lks to him.	
295•	Nanakatcit <u>o</u> n	Nanakatciton ihi tojman.	Kijipisosi	18
		Watch that boat on soob wors enT		
296。	Wakahiganing	Ki pindiké wakahiganing.	Ijisésiwak	-28
		He went into the house.		
297.	Nidjanisitok	"Ni nidjanisitok" o ki inah.	Kitcikockáwal	.08

298. Atawesinon Kawin wi atawesinon ickote. The fire does not want to go out.

"My dear children" he told them.

anno de marid dress T

311. Mawandopiwak

312. Pindnijawat

315. Katoltinasi .

- 299. Anicinabek
 Onsaminowak anicinabek.
 Jacob and any people.

 There are many people.
- 300. Abinondjiyak Andi apane abinondjiyak?

 Where are the children gone?
- 301. Minwendansiwak Kawin apitci minwendansiwak.

 They're not too happy.
- 302. Pimipatowak Tapita pimipatowak.

 They're forever running.
- 303. Papipakiwat Nandotaw e papipakiwat.

 Listen to them yelling.
- 304. Tangickotátik Tangickotátik nagickotátiyek.

 Kick each other when you meet.
- 305. Widjihayaman O widjihayaman o'koman.

 He lives with his grandma.
- 306. Wawackeciwan O ki packiswan wawackeciwan.

 He shot a deer.
- 307. Kanawénimá Nin kanawénimá ni micomis.

 I keep my granddad.
- 308. Atawesinok Kanawendan tci atawesinok.

 Watch that the fire does not go out.

He walks around at might.

319. Tibikatinik Papamose sko tibikatinik.

309. Ijinikáték Anin ka ijinikaték ki tciman. What was the name of your boat. Ot ani mokitawan monzon. 310. Ani mokitawan He's running toward the moose. 311. Mawandopiwak Ininwak mawandopiwak. 301. Minwendansiwak Karin apitoi minwendansiwak. The men are having a meeting. They're not too happy. Kijika e piminijawat. 312. Piminijawat 302, Pinipatowak He's running fast after him. They're forever running. Wawackeciwan O piminijawan wawackeciwan. 313. He runs after a deer. Listen to them yelling. Nandawenima Ni nandawenima tci pi ijat. 304. Tangickotátik Tangickotátik namiokotátivek I want him to come. Kawin nin ki katcitinasi. 315. Katcitinasi 305. Widingyaman I did not catch him. Otaminwáke pikwákwat. 316. Otaminwáke He is playing ball. He shot a deer. Ni wi iji kandinak nansiping. 317. Iji kandinak 307. Kanawanima I'm going to shove them toward the bank. Ki posi misonikaning. 318. Misonikaning He got on a raft. Papamosé ako tibikatinik. 319. Tibikatinik

He walks around at night.

5.0

320.	Wábamikosi_	Kawin ki wabamikosi thata in nanojewaka nin nanojewaka We don't see you.	31.
321.	Pimáhokowát	Ni wábamák é pimáhokowát.	
		I see them floating.	1000
322.	Atesinini	Kawin kéko atésinini éndát.	33.
9-	from over a bill	There's nothing at his place.	
323•	Iskatésin <u>o</u> n	Aja kawin wi iskatésinon.	*48
		The water is not going down.	
324•	Wisinisimin	Kawin ki ka wisinisimin.	13.5°
	eromyns em ees j	We are not going to eat.	
325.	Pitca kijikan	Aja pitca kijikan. asa sinA sasassasa T	.36.
		Already the days are longer.	
326.	Pitca tibikan	Wipa ta pitca tibikan.	.78
		The nights will be longer soon.	
327.	Takopitowan	Nin ki takopitowan o kat. M dawanadawahnaM	.85
	*	I tied his leg. Bridge and W	
328.	Kij <u>i</u> kamakat	Kijikamakat e pimiseng.	. 98
	.fi	Time flies fast when flying.	
329•	Péskikamakat	Pésikámakat ihi tcimán.	101
	ug the shore.	The boat moves slowly.	
330•	Kipitc <u>i</u> makat	Otabanens kipitcimakat.	341.
	the preinte.	The car stops.	

320. Wabamiltosi

327. Takenitowan

- 331. Pikwakwatonan Nin pikwakwatonan ni nindj.

 I'm clenching my hand.
- 332. Ijiwepina Wasa nind ijiwepina.

 I throw him far.
- 333. Patcisapamind Wabam e patcisapamind.

 Look at him, being watched from over a hill.
- 334. Papotatcike Ayapi papotatcike.

 Ayapi papotatcike.

 He blows a horn at intervals.
- 335. Wabamisiwan Ki ka minwendam wabamisiwan.

 You'll be glad when you don't see me anymore.
- 336. Tasokonakák Anin tasokonakák wa inéndiyan?
- 337. Sákahikanin Nin kapikánan sákahikanin.

 I'm passing by some lakes.
- 338. Nandawábamawan Ni nandawábamanan ni mama.

 We're going to see my mother.
- 339. Notcikikohiwét Wawinkési e'notcikikohiwét.

 He's good at hunting for fish.
- 340. Notcikikohiwe Tcikew notcikikohiwe.

 He's getting after fish along the shore.
- 341. Mawandjihitiwak Mackoténg mawandjihitiwak.

 They're getting together on the prairie.

342.	Kanawabamik <u>o</u> k	Ki kanawabamikok megwa.	53.
	t. (plural)	They're looking at you right now.	
343•	Wawiyajinakos	Ki wawiyajinakos.	540
		You look cute. Jon a set	
344•	K <u>i</u> tcikoses <u>i</u> wak	Kawin kitcikosésiwak kikoyak.	.55.
	it.	The fish don't come off the net.	
345•	0 w <u>i</u> dj <u>i</u> wákanit	Minosé e o widjiwákanit.	56.
		He's lucky to have a partner.	
346.	Widjiwakanisi	Kawin ni widjiwakanisi.	-72
	*Wen dhgjr	I don't have any partner.	
347•	Minwendamihikok	Ni minwendamihikok é tagocinowát.	.82
	.emwi ni	They make me happy because they arrived.	
348.	Anicinabenang	Anicinabenang tanakamikat.	. 69
		Something is happening among the people.	
349•	Abinondjihitok	"Abinondjihitok" mino pimatisik.	.08
		"Dear children" live well.	
350.	Tibikikisis	Aja mokaham tibikikisis.	.1361.
		The moon is rising.	
351.	Nanakatcihanit	0 ki inán tci nánákatcihánit.	

He told him to look after her.

352. Kikéndansinawa Kawin o kikéndansinawa.

They don't know it.

353•	Nanakatcit <u>o</u> yék	Kit ikom tci nanakatcitoyek.	Kanawabamikok
	*Mou	You're told to look after it.	(plural)

343. Wawiya tinakos

348. Anicinabensas

- 354. Nanakatcitosin Kawin o nanakatcitosin.

 He's not looking after it.
- 355. Nánákatcitoyan Ki ki iko tci nánákatcitoyan. You were told to look after it.
- 356. Agansakonénik É agansakonénik ickoté o mikan.

 He finds a small fire.
- 357. Wikopinitiwak Mégwa wikopinitiwak. They're pulling each other right now.
- 358. Tangickotátiwak Memeckwat tangickotátiwak.

 They're kicking each other in turns.
- 359 Pimipatonit O pisokéckawán e pimipatonit.

 He trips him while running.
- 360. Papamipatowat Minonakosiwak e papamipatowat. They look nice runing.
- 361. Kandjiwépinitik Taka kandjiwépinitik.

 Let's see, shove each other.
- 362. Wawikopinitiwak Oma taji wawikopinitiwak.

 They are pulling each other here.
- 363. Tibikikisisow Nin nin ka tibikikisisow.

 I will personally be the moon.

- 364. Tibikikisison O kanawabaman tibikikisison.

 He's looking at the moon.
- 365. Widjikiwemawat Inendamok tci widjikiwemawat.

 They're thinking of going home with him.
- 366. Piminijawákén Kéko piminijawákén.

 Don't run after him.

He's waiting for him to jump into the water.

- 367. Pakopikwackwani Aha monz pakopikwackwani.

 That moose jumps into the water.
- 368. Piminijahikét Niň ka widjiwá piminijahikét.

 I'll go with him, when he follows them.
- 369. Pakopinijawawat Packiswakan pakopinijawawat.

 Shoot it when they run it into the water.

The seals are swimming by.

- 370. O kickimanisi Nin ki wabama o kickimanisi.

 I saw a king fisher. (a bird)
- 371. O kickimanisin O ki nisan o kickimanisin.

 He killed a king fisher.
- 372. Wanijicinsinon Kawin wanijicinsinon ihi wawan.

 The egg is no good.
- 373. Widjiwakanisik Kawin kwayaké o widjiwakanisik.

 Too bad, he does not have a partner.
- 374. Mayakinakosinit O pinan e mayakinakosinit omakakin.

 He brings a rare frog.
- 375. Kándjiwépinitiwak Éckam kándjiwépinitiwak.

 They shove each other occasionally.

	sison.	64. Tibikikisison O kanawabaman tibikiki	
376.		Amikwak kijitciwanikewak.	
	20	Beavers cause swift currents.	
		65. Widjikdwemawat Inemiamok tei widjikiwa	ξ
377•	Pakopikwackwaninit	O pihán tci pakopikwa kwaninit.	
	100	He's waiting for him to jump into the wate	r
		66. Piminijawaken Keko piminijawaken.	
378.	Titipinindj <u>i</u> pison	Minjicin titipinindjipison.	
		Give me a ring (for the finger).	
379•	Widjiwakanimikok	67. Fakopikwaciwani Aha mona pakopikwaciwani Aba mona pakopikwaciwani Aba mona jumpa inga	
	niket,	They accept me as a partner.	3
380.	Papakopikwackwanit	Wékonén wéndji papakopikwáckwanit?	
		Why does he keep jumping into the water?	
	.Jewewe	69. Pakoninijawawat Packiswakan pakopini	3
381.	Kitcigaminikiwak	Pimátakéwak kitcigaminikikwak.	
		The seals are swimming by.	
382.	Inendakosisi	Káwin inéndákosisi tci iját.	

73. Widjiwakanisik Kawin kwayaké o widjiwakanisik.

Wantjicinsinon

L. Mayakinákosinit O pinán e mayakinákosinit omakakin.

He is not destined to go.

The agg is no good.

-Boar area a Surio au

75. Kandjiwepinitiwak Eckam kendjiwepinitiwak.

They shows each other occasionally.

Too bad, he does not have a pertner.

Kawin wanijicinsingn ihi wawan.